



# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED BY THE CHINESE PRESSERS ASSOCIATION OF CANADA PUBLISHERS LTD.  
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
報天氣  
六月廿六日  
農曆己巳年  
五月初六日  
宣行喪除靈  
忌行喪除靈

## 露透導報晚四期星台電CBC 赦大民難份部對將加 認否忙人言發部民移

【渥太華加通社電】聯邦移民部長巴拉索週五否認某等報告所稱，聯邦政府將對以千計之難民，撥給相當於大赦的優待。  
巴拉索週五在渥太華對記者說，該報告是絕對的虛假。  
美聯社週五引述CBC電台週四晚間報導，謂政府對於一萬名至二萬五千名之難民身份申請人，現正考慮全面給予大赦，只是不用大赦之名稱之說。  
美聯社週五說，政府將不會舉行大赦。申請難民身份案件，將逐宗個案予以審查。  
較早時，CBC電台於星期四晚間報導，聯邦政府對於來自十七個指定國家數以千計之難民身份申請人，將給予全面大赦，只是名義上不這樣說。  
CBC說，目前積壓約十萬宗難民身份申請案中，約有一萬至二萬五千名之難民身份申請人，可能獲准在加居留，此乃由於他們在加來自十七個有政治壓迫的歷史的國家之故。  
該十七個國家包括中國、柬埔寨、伊朗及薩爾瓦多等。

### 全國六月份失業率 降至七年來最低點

【渥太華加通社電】加拿大統計局週五發表報告稱，六月份加國失業率降至百分之七點三，此為七年來之最低點。  
五月份之失業率則為百分之七點七。  
統計局說，六月份之失業人數為四百九十八萬七千人。  
六月份之失業率較之五月份減少百分之零點四，失業人數則減少四萬八千人。  
失業率由五月份之百分之九點七降至六月份之百分之八點八。  
溫哥華失業率由五月份之百分之九點九降至六月份之百分之九點七。  
多倫多失業率由五月份之百分之九點九降至六月份之百分之九點七。  
統計局說，六月份之失業人數較之五月份減少四萬八千人，失業率則減少百分之零點四。  
六月份之失業率較之五月份減少百分之零點四，失業人數則減少四萬八千人。  
失業率由五月份之百分之九點七降至六月份之百分之八點八。  
溫哥華失業率由五月份之百分之九點九降至六月份之百分之九點七。  
多倫多失業率由五月份之百分之九點九降至六月份之百分之九點七。  
統計局說，六月份之失業人數較之五月份減少四萬八千人，失業率則減少百分之零點四。

### 多倫多一移民律師 因辦理港移民被控

#### 官諭交保七萬五並扣留護照

【多倫多訊】一名多倫多及安省移民律師，因辦理香港移民，被控多項罪名，包括偽造文件、使用假證件等。  
該名律師名為李國強，現年三十九歲，在多倫多居住。他於週五被警方逮捕，並被扣留護照。  
警方表示，李國強涉嫌在過去數月內，為多名香港移民申請人，偽造了多項文件，包括出生證明、學歷證書等。  
此外，李國強還涉嫌使用假證件，為移民申請人辦理入境手續。  
警方在李國強的辦公室內，搜獲了多項偽造文件及相關證件。  
李國強目前被控以多項罪名，包括偽造文件、使用假證件、以及協助他人非法入境等。  
警方表示，李國強的行為嚴重違反了移民法例，對加拿大的移民制度構成了威脅。  
李國強目前被扣留護照，並被要求交保七萬五千元，方可獲准離開多倫多。

### 省選區界線 將進行修改

#### 為符合人口分佈情況

【多倫多訊】安省省長夏理斯週五宣佈，省選區界線將進行修改，以符合人口分佈情況。  
夏理斯表示，省選區界線的修改，是為了確保每個選區的人口數量大致相等，並反映加拿大人口分佈的變化。  
根據新的選區界線，安省將有百分之九十五的選區，其人口數量將與省平均人口數量相差不超過百分之十。  
夏理斯表示，新的選區界線將在未來幾個月內公佈，並將在下次省選中實施。  
省選區界線的修改，將對安省的選政局勢產生重大影響。一些傳統的選區將被重新劃分，而一些新的選區也將被設立。  
夏理斯表示，省選區界線的修改，是為了確保省選的公平性和公正性，並反映加拿大人口分佈的變化。

### 兩漁船被扣 加向美抗議

【華盛頓訊】加拿大政府週五正式向美國政府提出抗議，要求釋放被扣的兩艘漁船。  
加拿大政府表示，兩艘漁船是在美國領海內被扣的，這嚴重違反了國際法。  
加拿大政府要求美國政府立即釋放兩艘漁船，並對相關人員進行處罰。  
美國政府則表示，兩艘漁船是在美國領海內被扣的，這是合法的。  
加拿大政府表示，兩艘漁船是在美國領海內被扣的，這嚴重違反了國際法。  
加拿大政府要求美國政府立即釋放兩艘漁船，並對相關人員進行處罰。  
美國政府則表示，兩艘漁船是在美國領海內被扣的，這是合法的。

### 西雲一律師 兩度被恐嚇

【溫哥華訊】西雲律師事務所週五表示，該所律師西雲，最近兩度被恐嚇。  
西雲表示，他最近兩次收到恐嚇電話，對方威脅要對他的律師事務所進行報復。  
西雲表示，他已經向警方報案，並要求警方對恐嚇者進行調查。  
西雲表示，他已經向警方報案，並要求警方對恐嚇者進行調查。  
西雲表示，他已經向警方報案，並要求警方對恐嚇者進行調查。

### 疑被毆致死 栢文內女屍

【溫哥華訊】皇家騎警週五表示，一名三十三歲女子，於星期四在溫哥華西區的一處公寓內被毆致死。  
警方表示，這名女子名為栢文內，她是在星期四晚上被毆致死的。  
警方表示，這名女子是在星期四晚上被毆致死的。  
警方表示，這名女子是在星期四晚上被毆致死的。

### 兩匪劫藥房 掠去三千元

【溫哥華訊】一間藥房週五表示，該藥房最近被兩名匪徒劫掠，掠去三千元。  
藥房表示，兩名匪徒是在週五晚上進入藥房，搶劫了藥房。  
藥房表示，兩名匪徒是在週五晚上進入藥房，搶劫了藥房。  
藥房表示，兩名匪徒是在週五晚上進入藥房，搶劫了藥房。

### 卑詩林務組 戒備防林火

【溫哥華訊】卑詩省林務組週五表示，該組將戒備防範林火。  
林務組表示，由於天氣乾燥，林火發生的風險很高。  
林務組表示，由於天氣乾燥，林火發生的風險很高。  
林務組表示，由於天氣乾燥，林火發生的風險很高。

### 女子醉酒駕車傷人 法官判處入獄十月

【溫哥華訊】一名女子週五被判處入獄十個月，因為她醉酒駕車撞傷了另一名女子。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。

### 騎警謂被告踴躍行離現場

【溫哥華訊】一名騎警週五表示，一名被告在警方追捕時，踴躍行離現場。  
騎警表示，這名被告在警方追捕時，試圖逃跑。  
騎警表示，這名被告在警方追捕時，試圖逃跑。  
騎警表示，這名被告在警方追捕時，試圖逃跑。

### 女子醉酒駕車傷人 法官判處入獄十月

【溫哥華訊】一名女子週五被判處入獄十個月，因為她醉酒駕車撞傷了另一名女子。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。

### 傳方勵之逃出北京

#### 王丹在京市郊被捕

#### 國務院對台辦公室勸告記者離京

【本報東京訊】記者黃德北週五表示，方勵之已逃出北京。  
黃德北說，方勵之是在北京被通緝的，他已經逃到了海外。  
黃德北說，方勵之是在北京被通緝的，他已經逃到了海外。  
黃德北說，方勵之是在北京被通緝的，他已經逃到了海外。

### 大批著名知識份子被人大常委點名

【本報北京訊】國務院對台辦公室週五表示，該辦公室對一些著名知識份子，進行了勸告，讓他們離開北京。  
國務院對台辦公室表示，這些著名知識份子的行為，對國家的穩定構成了威脅。  
國務院對台辦公室表示，這些著名知識份子的行為，對國家的穩定構成了威脅。  
國務院對台辦公室表示，這些著名知識份子的行為，對國家的穩定構成了威脅。

### 省選區界線 將進行修改

【多倫多訊】安省省長夏理斯週五宣佈，省選區界線將進行修改，以符合人口分佈情況。  
夏理斯表示，省選區界線的修改，是為了確保每個選區的人口數量大致相等，並反映加拿大人口分佈的變化。  
夏理斯表示，省選區界線的修改，是為了確保每個選區的人口數量大致相等，並反映加拿大人口分佈的變化。  
夏理斯表示，省選區界線的修改，是為了確保每個選區的人口數量大致相等，並反映加拿大人口分佈的變化。

### 兩漁船被扣 加向美抗議

【華盛頓訊】加拿大政府週五正式向美國政府提出抗議，要求釋放被扣的兩艘漁船。  
加拿大政府表示，兩艘漁船是在美國領海內被扣的，這嚴重違反了國際法。  
加拿大政府要求美國政府立即釋放兩艘漁船，並對相關人員進行處罰。  
美國政府則表示，兩艘漁船是在美國領海內被扣的，這是合法的。  
加拿大政府表示，兩艘漁船是在美國領海內被扣的，這嚴重違反了國際法。  
加拿大政府要求美國政府立即釋放兩艘漁船，並對相關人員進行處罰。  
美國政府則表示，兩艘漁船是在美國領海內被扣的，這是合法的。

### 西雲一律師 兩度被恐嚇

【溫哥華訊】西雲律師事務所週五表示，該所律師西雲，最近兩度被恐嚇。  
西雲表示，他最近兩次收到恐嚇電話，對方威脅要對他的律師事務所進行報復。  
西雲表示，他已經向警方報案，並要求警方對恐嚇者進行調查。  
西雲表示，他已經向警方報案，並要求警方對恐嚇者進行調查。  
西雲表示，他已經向警方報案，並要求警方對恐嚇者進行調查。

### 疑被毆致死 栢文內女屍

【溫哥華訊】皇家騎警週五表示，一名三十三歲女子，於星期四在溫哥華西區的一處公寓內被毆致死。  
警方表示，這名女子名為栢文內，她是在星期四晚上被毆致死的。  
警方表示，這名女子是在星期四晚上被毆致死的。  
警方表示，這名女子是在星期四晚上被毆致死的。

### 兩匪劫藥房 掠去三千元

【溫哥華訊】一間藥房週五表示，該藥房最近被兩名匪徒劫掠，掠去三千元。  
藥房表示，兩名匪徒是在週五晚上進入藥房，搶劫了藥房。  
藥房表示，兩名匪徒是在週五晚上進入藥房，搶劫了藥房。  
藥房表示，兩名匪徒是在週五晚上進入藥房，搶劫了藥房。

### 卑詩林務組 戒備防林火

【溫哥華訊】卑詩省林務組週五表示，該組將戒備防範林火。  
林務組表示，由於天氣乾燥，林火發生的風險很高。  
林務組表示，由於天氣乾燥，林火發生的風險很高。  
林務組表示，由於天氣乾燥，林火發生的風險很高。

### 女子醉酒駕車傷人 法官判處入獄十月

【溫哥華訊】一名女子週五被判處入獄十個月，因為她醉酒駕車撞傷了另一名女子。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。

### 騎警謂被告踴躍行離現場

【溫哥華訊】一名騎警週五表示，一名被告在警方追捕時，踴躍行離現場。  
騎警表示，這名被告在警方追捕時，試圖逃跑。  
騎警表示，這名被告在警方追捕時，試圖逃跑。  
騎警表示，這名被告在警方追捕時，試圖逃跑。

### 女子醉酒駕車傷人 法官判處入獄十月

【溫哥華訊】一名女子週五被判處入獄十個月，因為她醉酒駕車撞傷了另一名女子。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。

### 女子醉酒駕車傷人 法官判處入獄十月

【溫哥華訊】一名女子週五被判處入獄十個月，因為她醉酒駕車撞傷了另一名女子。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。

### 女子醉酒駕車傷人 法官判處入獄十月

【溫哥華訊】一名女子週五被判處入獄十個月，因為她醉酒駕車撞傷了另一名女子。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。  
法官表示，這名女子在醉酒狀態下駕車，對另一名女子造成了嚴重傷害。

PROVINCIAL  
一九八九年七月七日開獎號碼 4785633  
一九八九年六月卅日開獎號碼 5875848  
一九八九年六月廿三日開獎號碼 4308003  
一九八九年六月十六日開獎號碼 3688566  
一九八九年六月九日開獎號碼 1131170  
如有錯漏，以彩票局公佈者為準

### 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)

#### \*夏日旅遊精選\*

- 迪士尼三藩市巴士十日遊：逢星期六
- 迪士尼三藩市航空八日遊：逢星期日
- 班笑及愛民頓購物商場六日遊：逢星期日

各一日遊：西雅圖 天天出發  
城多利 天天出發  
大溫哥華

特別介紹：七月十一日—美加海岸十日遊  
八月十二日—黃石公園十日遊

\*\*\*代訂世界各地廉價機票\*\*\*  
另設特平沖晒15C一張，凡沖晒菲林滿20張或以上，  
均可獲贈5x7大相一張。

查詢詳情及報名地址：323 MAIN STREET  
傳真：(604)684-8559 (嘉禾戲院隔鄰)  
電話：(604)684-7551

## 中國參茸行

### 慶祝開業八週年紀念大減價

高麗參，鹿茸，藥材八折大酬賓  
花旗參七折大酬賓  
成藥，京菓海味，補酒雜貨九折  
散庄吉林人參買一送一，多買多送  
凡買滿50元，奉送雪耳一磅  
買滿100元奉送壽字高麗人參茶3合(即10包庄)多買多送

減價日期由七月八日至七月十五日  
所有貨品，特價除外

新地址：288號喜士定東街溫哥華(舊中國參茸行對面)  
電話：682-1113由歷代祖傳黎鑾祥先生主理

### 搬遷清貨大減價

備有大量各樣獨一無二的傢俬，清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳列室，挑選精美傢俬。

歐洲傢俬  
EUROPA FURNITURE  
1612 Ingleton Ave.  
(界限街以東兩個街口與第一街交界)  
營業時間：  
星期一至六 上午九時至下午六時  
星期日 下午一時至五時  
電話：(604)291-9022

### 汽車意外受傷

## 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢(勝訴後，始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272  
百老匯西街999號750室(夾 OAK 街) BCAA 大廈內





**環球旅行社**  
WANKOW TRAVEL (since 1954)  
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
加拿大溫哥華華埠打東街258號電話：(604) 684-2341

**中國遊**  
...不到長城非好漢...  
19天 \$3388  
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①  
日期：9月11日、10月2日、10月30日

**回港中國遊 14天 \$2888**  
東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港  
日期：7月2日、7月30日、9月17日、10月15日、11月12日、12月17日

**回港三峽遊 17天 \$2988**  
東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①  
日期：7月2日、9月17日

**東南亞旅遊團 (華人領隊)**  
回港星馬泰遊 12天 \$1978 (每月有團出發)  
回港日本台灣 10天 \$1798 (每月有團出發)  
回港韓國台灣 9天 \$1488 (每月有團出發)  
回港韓國泰國 9天 \$1568 (每月有團出發)

**美加兩地旅遊團 (華人領隊)**  
美加東岸遊 11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)  
美加東岸遊 9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)  
美加東岸遊 6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)  
加拿大東岸五天 \$788 (逢星期四日間出發)  
班芙愛民頓五天 \$538起 (逢星期六早上出發)  
班芙愛民頓七天 \$668起 (逢星期六早上出發)

**航空團巴士團**  
歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起  
日期：5月26日、7月21日、8月18日、9月22日  
代理各大航空公司國內外廉價機票

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨、掛爐鴨、脆皮乳豬、爽嫩白切雞、美味桂花腸、鮮明肉類、承接金豬、探親攜帶手信

本公司自置設備一流新工場，特製白油腸、瘦白油腸、鮮肉腸、臘鴨、臘腸、臘肉、臘鴨餅。

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

**夏日旅遊**

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月、八月逢星期日出發由\$389起
2. EDMONTON MALL三日遊\$229起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3. B.C. 內陸三日遊由\$189起
4. 美國西北岸三日遊由\$188起
5. 美加東岸遊，五日、六日、九日或十一日團，逢星期三或五出發，由\$758至\$1088起
6. 迪士尼、三藩市、賭城團 (巴士或飛機團) 逢星期六或日出發，由\$539至\$669起
7. 美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二、八月十九及九月九日，由\$599起
8. 迪士尼或三藩市飛機團，每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由\$269起
10. 賭城 (RENO) 七日巴士團 \$169起
11. 一日遊：西雅圖、維多利亞、大溫哥華
12. 二日遊：維多利亞及西雅圖
13. 檀香山團、歐洲團、CRUISE等等

**國內機票大減價**

卡加利	由\$164起	雷根打	由\$227起
多倫多	由\$329起	沙省	由\$213起
溫尼辟	由\$288起	羅省	由\$252起
三藩市	由\$223起	點樓頓	由\$182起
倫敦	由\$599起	渥太華/滿地可	由\$359起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
電話：669-6412, 681-3816

**金唐肉食公司**  
KAM TONG ENT. LTD.  
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033  
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

專營：各類新鮮肉食、燒烤、臘味、各種海產及冰霜魚蝦、時菜、生果等食品

B.C. 特產：象拔蚌、桂花蚌、三文魚、以及加拿大東岸產大龍蝦、係近香港送禮、最佳手信! (免費代客包裝)

Lobster 龍蝦, Salmon 三文魚, Geoduck 象拔蚌, Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833  
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel (SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6571 (五線), 255-6010

源運到，大量供應

各西士齊備：中國去頭有壳白蝦及蝦肉、中國AAA牌去頭有壳白蝦及蝦肉、緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉、越產去頭有壳白蝦及蝦肉、香港澳門白蝦及IQ蝦肉、中國各類有頭及扒蝦尾、大小西士龍蝦尾及扒蝦尾、急凍香港鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類：紅衫魚、黃花魚、牙帶魚、獅子魚、墨魚、生魚、白鱈魚、紅魷魚、魚

「新到日本各類冬菇及一日一冬菇，精神倍爽朗」

**安達旅遊** 3811 Main St. 879-7119  
(22nd & Main)

六月份特價

溫哥華—香港	\$1040.00	倫敦	\$399.00
溫哥華—多倫多	\$299.00	RENO	\$179.00
溫哥華—滿地可	\$99.00	拉斯維加斯	\$269.00

香港酒店 (特價)

康蘭	\$82.00	京華	\$83.00
格蘭	\$82.00	帝國	\$83.00
雅蘭	\$85.00	百樂	\$85.00

**博益假期**  
Classic Holidays  
溫哥華百老匯西街19號  
電話：(604) 875-6377

水陸觀光一日遊 加幣42.00  
乘坐 Royal Hudson 古典蒸氣火車及豪華小輪遊西溫哥華沿岸美景如畫的自然山水

Brewster's 洛磯山脈旅遊 加幣212.00起  
由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster 精心安排，住宿路易湖酒店及班芙溫泉酒店，長短行程悉隨專意。

阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159起  
沿加拿大西岸北上，自然風貌，磅礴冰山，盡入眼簾。

寰宇風情在博益  
博益假期請您遨遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，逢星期三晚上七時在國泰電視播出

本報廣告  
效力宏大

**美加東岸豪華遊**

六月卅日長週末特價優待，凡參加以下任何團種，減收團費每位 \$100

報名先到先得  
美加 11天 \$1,088起  
美東 6天 \$788起  
加東 5天 \$758起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國粵英語，住宿豪華，保證每週出發。

去年參加人數，全市最多  
口碑載道，今年再接再勵

行程過紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉大瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風景名勝!

※回程可自由停留多倫多※

**加勒比海郵輪遊**

九天豪華行程，包括：來回邁亞米機票，乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華賭博!

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界  
成人特價加幣 \$1,539起  
小童優惠價 \$888

華人領隊，隨團照顧

**明德託兒所**

註冊 (特投托兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼童及園兒童。

715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

**余景輝會計師**  
填報入息稅

會計、核數、稅務、商業、產管理、及諮詢。

地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室 (緬街夾片打街)  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時  
電話：669-4406

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

香港—溫哥華 \$699 (單程) (旺季)

\*溫哥華—香港 一晚酒店 \$1050 (雙人房)

\*美加東岸團\*  
美東五天觀光團 \$628.00  
加東三天遊 \$338.00  
千島、京士頓、渥太華 兩天遊 \$218.00  
大瀑布一天遊 \$63.00  
(以上各團包全程膳食，酒店，華人領隊)  
(溫哥華至多倫多機票另計)

\*夏季精選團\*  
\*班芙及愛明頓六天遊  
\*美加東岸十天航空團  
\*迪士尼七天航空團  
\*黃石公園十天遊  
\*域多利一日遊

\*澳洲 \$1150 (可停夏威夷)  
\*西雅圖—倫敦 US\$279 (單程)  
\*羅省 \$199.00

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產權	279
文憑	499
誓詞	299
單身	223
遺囑	359
證明	182
據件	164

代理 燕梳 汽房商旅 車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE 1989

NOTARY PUBLIC  
歐洲 23日遊 10國 11大城市 日期 10月26日 \$2285



NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花  
355 FOWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸  
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運  
十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅  
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

### 美景食屋

**Max King**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
☎ 684-2178

### 美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麵飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麵飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

### 蒸飽

奶鷄荳蓮叉  
黃飽沙蓉燒  
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER  
B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

### EVERGREEN 祥興衣車公司

YAMATO 雅滿桃牌  
SHIJANG JIAO 雙角牌  
SINGER 勝家牌  
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、  
蝴蝶筒、胸咕槍、蒸汽熨斗、  
拉布機、電剪機、零件及  
配件。  
精工修理各類衣車，取價低  
廉，零沽批發，無任歡迎。  
Phone: (604)876-3392  
Fax: (604)876-5311

週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.  
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

### 成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士  
分期付款買車，手續快捷，十分鐘  
即可出車，何必買貴車？請來比較  
吓啦！所有車輛均經過本公司技師  
嚴格檢查，始行出售，並有一年保  
養。



3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,  
TEL.: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

### 萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信  
送禮自奉佳品  
大特價酬賓

特製風乾  
特瘦白油  
特瘦白油  
特瘦白油

450g (大裝) \$3.70  
375g (中裝) \$3.10

\* 專營 \*

牛仔筋 咖啡雞 咖啡牛什  
咖啡雞 咖啡牛什  
咖啡雞 咖啡牛什  
咖啡雞 咖啡牛什

特製熟餛飩  
特製柱候鴨  
特製柱候鴨

肥雞大鴨  
燒味類  
新鮮肉類

歡迎零沽批發

### 福特汽車 FORD 領導潮流



福特汽車是最受  
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331  
梁紹明 Alvin Leung  
陳光耀 Philip Chan  
七日營業 列治文汽車城

Richport Ford  
地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

### RICHMOND 市中心 LANSDOWNE (利事達) HYUNDAI

服務最好 價錢最平 手續最快  
全新 EXCEL 由 \$7995 起  
全新 SONATA 由 \$13295 起

以下全部  
**免費優待**

① 自動波 AUTOMATIC TRANSMISSION  
② 三年全保 3 YR. / FREE RIDE 包括：  
OIL CHANGE, TUNE-UP 及 BRAKE PADS 等等。  
③ 五年 WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



8200 LANSDOWNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國 日本、星加坡 大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

### RICHMOND ACURA

### 冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA 總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA 乃 HONDA 廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選為最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA 將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文 RICHMOND ACURA 親身體驗。

### 1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗  
歡迎試車選購



RICHMOND ACURA  
列治文 4211 No. 3 ROAD  
☎ 278-8999



保用五年  
詳情請向本行查詢

### 精選車行富豪總匯 VOLVO



MICHAEL LEUNG



### 北溫富豪 唯我獨尊



優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY MOTOR CARS NORTH VAN 1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER  
Call 98 VOLVO ☎ 988-6586



### 養兒女 教兒女

朋友們，在過去幾個月，在加國各地，由於經濟不景氣，失業率高企，許多家庭都面臨著經濟上的困難。在這種情況下，父母們在教養兒女時，往往會感到力不從心。其實，教兒女並不僅僅是給孩子提供物質上的支持，更重要的是要教給孩子正確的人生觀和價值觀。

### 非犧牲 是責任

在教養兒女的过程中，父母往往會感到一種沉重的負擔。這種負擔往往來自於社會的壓力、經濟的困難以及對孩子未來的擔憂。然而，我們必須明白，教養兒女不是一種犧牲，而是一種責任。父母應該學會如何與孩子溝通，如何引導孩子面對困難，而不是將自己的焦慮轉嫁給孩子。

### 點止德叔懷念母親

德叔是一個非常有才華的人，他的創作力非常強。然而，他的生活卻非常坎坷。他懷念母親，這不僅是因為母親是他成長的支柱，更是因為母親代表著他心中那份對家鄉、對親情的嚮往。他的故事讓我們看到了生活對一個人的磨練，也讓我們更加珍惜身邊的親人。

### 腹中胎兒也知母愛

胎兒在母體中成長，雖然還不能說話，但他們能感受到母親的心跳和呼吸。母親的每一次心跳，都是對胎兒的鼓勵；母親的每一次呼吸，都是對胎兒的呵護。這種無言的溝通，是母愛最真切的體現。胎兒在母體中，就像是在一個溫暖的避風港中，等待着降臨人世。

### 她看得很不順眼

在一個辦公室裡，有兩個女同事。她們雖然都是女性，但性格卻截然不同。其中一個女同事做事認真，待人友善；而另一個女同事則愛慕虛榮，嫉妒心強。她們之間的矛盾日益加深，最終導致了辦公室氣氛的惡化。這告訴我們，在職場中，我們應該學會包容和理解，而不是讓嫉妒和猜忌破壞了團隊的凝聚力。

### 夫妻互相支持

婚姻是一場長跑，需要夫妻雙方互相支持、互相理解。在生活的風雨中，夫妻應該成為彼此的依靠，共同面對困難。互相支持不僅是物質上的幫助，更是精神上的鼓勵。只有當夫妻雙方都感到被愛、被尊重時，婚姻才能長久穩定。

### 友陳着點

陳友是一個非常有才華的人，他的創作力非常強。然而，他的生活卻非常坎坷。他懷念母親，這不僅是因為母親是他成長的支柱，更是因為母親代表著他心中那份對家鄉、對親情的嚮往。他的故事讓我們看到了生活對一個人的磨練，也讓我們更加珍惜身邊的親人。

### 時裝新姿

隨著夏季的到來，時裝界也迎來了新的潮流。今年的時裝設計更加簡約大方，強調舒適與實用。從輕薄的紗質面料到休閒的牛仔風格，各種款式應有盡有。這些新姿不僅展現了設計師的才華，也反映了現代女性對時尚的獨特理解。

### 沙律大銀鱈

這是一道非常清爽的夏季菜餚。選用新鮮的鱈魚，搭配上多種新鮮蔬菜，用特製的醬汁拌勻。鱈魚的鮮美與蔬菜的清脆相得益彰，營養豐富且易於消化。這不僅是一道美食，更是一種健康的生活方式。

### 男人天地

在現代社會中，男人面臨著巨大的壓力和挑戰。除了工作之外，他們還需要照顧家庭、教育子女。如何平衡工作與生活，如何成為一個好丈夫、好父親，是許多男人面臨的問題。我們應該學會放鬆自己，學會與家人溝通，讓生活變得更加美好。

### 歡送家

這是一個關於家庭、關於親情的故事。它講述了一個家庭在經歷了種種困難後，最終重新團圓的過程。故事中的每個人都經歷了成長和改變，但那份血濃於水的親情始終是支撐他們走下去的力量。這讓我們看到了家庭的溫暖和力量。

### 點星

這是一個關於點星的故事。它講述了一個人在追求夢想的過程中，如何克服重重困難，最終取得成功的故事。故事中的主人公具有堅韌不拔的意志和勇往直前的精神，他的故事激發了我們對夢想的嚮往和追求。

### 友陳着點

這是一個關於友情的故事。它講述了一個人在困難時刻，得到了朋友的幫助和支持，最終走出困境的故事。友誼是人生中最重要的財富之一，它能讓我們在困難面前不再感到孤單，讓我們在快樂時分享幸福。

### 新婚燕爾 實情大盛

新婚燕爾，正是享受甜蜜時光的最佳時期。然而，在現實生活中，新婚夫婦往往會面臨各種現實問題，如經濟壓力、生活習慣的差異等。如何處理這些問題，如何經營好這段婚姻，是每對新人必須思考的。只有建立在相互理解、相互尊重的基礎上，婚姻才能長久。

### 出身體

這是一個關於身體健康的問題。在現代生活中，由於工作壓力大、生活不規律，許多人患上了各種疾病。如何保持身體健康，如何預防疾病，是我們每個人都應該關注的問題。我們應該加強鍛煉，保持良好的生活習慣，讓身體保持最佳狀態。

### 友陳着點

這是一個關於友情的故事。它講述了一個人在困難時刻，得到了朋友的幫助和支持，最終走出困境的故事。友誼是人生中最重要的財富之一，它能讓我們在困難面前不再感到孤單，讓我們在快樂時分享幸福。

### 友陳着點

這是一個關於友情的故事。它講述了一個人在困難時刻，得到了朋友的幫助和支持，最終走出困境的故事。友誼是人生中最重要的財富之一，它能讓我們在困難面前不再感到孤單，讓我們在快樂時分享幸福。

### 友陳着點

這是一個關於友情的故事。它講述了一個人在困難時刻，得到了朋友的幫助和支持，最終走出困境的故事。友誼是人生中最重要的財富之一，它能讓我們在困難面前不再感到孤單，讓我們在快樂時分享幸福。

### 友陳着點

這是一個關於友情的故事。它講述了一個人在困難時刻，得到了朋友的幫助和支持，最終走出困境的故事。友誼是人生中最重要的財富之一，它能讓我們在困難面前不再感到孤單，讓我們在快樂時分享幸福。

**譚公廟**  
★城多利埠唐人街頂樓·  
1713 1/2 Government St.  
Victoria B.C.  
每日上午九點至下午四點  
逢星期一下午休息

**跌打風濕**  
周頌堯教授白鶴內外功拳  
神效中風·車禍後遺症·哮喘·  
鼻敏感·頭痛肩膊腰膝關節痛  
免費診 2440 緬街  
電話：872-8720

**強華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909

**東方園藝**  
專鋪草皮，換草皮，鋪石  
仔，樹皮，洗屋，做  
RETAINING WALL，倒樹，修  
樹，拔樹頭，專剪大型草  
堂，工精價實，工具齊全  
電話：251-5629  
253-4046

**天工油漆**  
價格相宜 起貨快捷  
大小工程 無任歡迎  
電話：325-4155 PGR.: 680-6153

**會計管理**  
本公司精通各  
類會計，物業  
管理，財務，物  
業，大小生意  
年結月結，收  
費低廉，懂國  
粵語。電話：  
872-2000

**美華眼鏡公司**  
隱形眼鏡中心  
New Vision Optical Ltd.  
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師  
加國隱形鏡學專科  
BC省配鏡協會會員  
麥喜莊主理

專做超薄鏡片  
不反光鏡片  
Extrathin  
Multicoat  
Lens

大批89年新款眼鏡  
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平  
美華為你配好鏡

特別介紹  
可變色隱形眼鏡

夏季特價 \$79.80

特約代理名廠鏡架：  
ZEISS, dunhu, Silhouette, PLAYBOY, CARRERA, CHRISTIAN DIOR, PORSCE DESIGN

喜士定東街328號 電話：681-0305

**承接修理各種電器**  
煤氣水喉  
大小工程  
服務妥當  
價格克己  
保證滿意

**藝峯**  
廣告公司  
現成價目表出售  
方便，美觀，價平

**司公程工氣冷捷快**  
專科承接修理，大小商  
業冷氣機，凍房，急凍  
櫃，大小牛奶食瓜架  
櫃，電爐火政府牌照  
**馬君寰**  
電話：三三二·一〇三九  
三五七·九〇七五 (華語)

**煤氣工程**  
電話：6571266 鮑洽  
9398275 晚  
持有政府牌照  
專門修理安裝  
煤氣水喉工程  
改裝熱水暖氣  
免費上門估價

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣  
工程，設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務，快捷  
妥當。  
電話：八七二·一〇三九  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話：二五四·一七五〇三  
六八七·一四〇九四

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
PHONE: 876-2057  
876-6872

政府合法牌照  
裝置及修理  
水喉兼煤氣  
按裝熱水爐  
浴室廁所等  
歡迎夜間電話

**曹振興**  
專門安裝修理保養商業  
凍房冷氣雪機家庭電氣  
雪櫃爐頭洗衣機等。  
政府牌照 日夜服務  
電話：251-2301 英語  
255-4821 馬洽

**MIDTOWN GRAPHICS INC.**  
872-8668  
2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

SPECIAL SALE

特價

父在香港傳教



王龍惠、字亮晴，廣東東莞人。其父煥初，為香港道濟會堂牧師。孫中山在西...

王龍惠與孫中山

王龍惠早年加入同盟會，任南京公學教員。曾將革命失敗遺囑...

任外交總長

一九二一年一月一日，中華民國成立，孫中山為臨時大總統，王龍惠首任外交總長...

在巴斯德研究的基礎

抗毒藥學。由於他在〇一年第一次頒發的醫學學位，醫學界...



唐文治，進士出身。一九一〇年，任外務部事。次年五月，英國皇愛德華親王...

唐文治應對有方

人固於多。然中國識字人貴在躬行實踐，比之仁義禮智，必須具備四行...

免疫學奠基人

貝林生於一八五四年，是德國細菌學家，公認的免疫學奠基人...

失女三十三周年團圓

今年二月十日是個不尋常日子，這天她與朋友又談起自己的親生母親...



田君 李妮帶從自己的出生證明書上，只知道媽媽的姓名是Marianne Jensen...

Advertisement for 'Tea' (茗茶) featuring 'Tian Ren' (天仁) brand. Includes list of products like ginseng, and contact info for Vancouver branch.

Advertisement for 'Feng Shui' (風水) services by Joseph Ip. Includes contact info and a photo of the consultant.

Advertisement for 'Oriental Interiors' featuring 'Red Wood Furniture' (紅木傢俱). Includes large 'Big Sale' (大減價) text and product images.

Advertisement for 'China Cereals & Oils Corp. Ltd.' (中國糧油有限公司) featuring 'Rice World' (世界米行). Includes details of a 'Big Sale' (大減價) for rice.

**明贊裝修工程**  
 承做內外各項工程  
 裝修泥水油漆  
 快工快當  
 林贊 DON LAM  
 電話：255-3917

**威文建築設計裝修**  
 室內外裝修  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：631-0320

**專業油漆**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：254-3862

**屋頂維修**  
 鋪設 DOUROID 瓦面  
 35年經驗  
 電話：291-1866

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話：688-6431

**許忠銘窗公司 HOY INDUSTRIES INC.**  
 HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
 432-7835

**恒利建築工程公司**  
 政府註冊  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：684-1748

**佳記**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：255-6497

**大福油漆**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：876-2021

**榮華**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：255-6497

**全部新裝修**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：255-6497

**雙層玻璃窗**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：255-6497

**屋頂工程**  
 承接一切屋頂工程  
 電話：251-5751

**濠健建築工程公司**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：876-4594

**成功建築裝修**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：251-5268

**專門廁所改廁**  
 承接一切廁所改廁工程  
 電話：251-3620

**雙層玻璃窗**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：255-6497

**光明裝修公司**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：255-3772

**新生裝修燒焊**  
 承接一切燒焊工程  
 電話：874-3760

**達成建築裝修**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：255-5296

**鴻圖裝修**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：255-3892

**長城建築裝修**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：253-6043

**家聲建築裝修**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：939-5927

**長程搬運公司**  
 承接一切搬運工程  
 電話：253-2841

**VINYL SIDING 外牆膠板**  
 承接一切外牆膠板工程  
 電話：251-5751

**建成建築裝修**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：435-9799

**榮昌裝修公司**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：874-8043

**列名建築裝修有限公司**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：251-6008

**運通設計裝修**  
 承接一切設計裝修工程  
 電話：255-6948

**永成建築裝修公司**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：325-1882

**超厚建築工程公司**  
 承接一切建築工程  
 電話：253-3635

**遠東建築工程公司**  
 承接一切建築工程  
 電話：325-8002

**田健漆油瓷磚公司**  
 承接一切漆油瓷磚工程  
 電話：944-0052

**基信建築裝修**  
 承接一切建築裝修工程  
 電話：434-0869

**彭鴻記裝飾**  
 承接一切裝飾工程  
 電話：874-6915

**永成建築裝修公司**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：325-1882

**超厚建築工程公司**  
 承接一切建築工程  
 電話：253-3635

**華昌屋頂工程**  
 承接一切屋頂工程  
 電話：290-2346

**僑心**  
 承接一切室內外裝修工程  
 電話：435-4512

**中央冷暖電器公司**  
 承接一切冷暖電器工程  
 電話：251-1505

**專通渠道 日夜服務**  
 承接一切專通渠道工程  
 電話：254-1176

**標準雪櫃電器工程**  
 承接一切雪櫃電器工程  
 電話：254-8729

**棠氏凍房電器**  
 承接一切凍房電器工程  
 電話：253-4706

**實平修理**  
 承接一切修理工程  
 電話：253-3298

**李華電器修理**  
 承接一切電器修理工程  
 電話：876-0278

**泰發建築裝修公司**  
 承接一切建築裝修工程  
 電話：874-9888

**華達建築裝修公司**  
 承接一切建築裝修工程  
 電話：657-8281

**GOU 電器工程**  
 承接一切電器工程  
 電話：875-0592

**加華建築裝修**  
 承接一切建築裝修工程  
 電話：255-6889

**宏利建築裝修**  
 承接一切建築裝修工程  
 電話：250-1068

**中華建築裝修**  
 承接一切建築裝修工程  
 電話：250-6898

**洪利屋頂工程**  
 承接一切屋頂工程  
 電話：250-1068

**百福燒焊**  
 承接一切燒焊工程  
 電話：324-1020

**宏利建築裝修**  
 承接一切建築裝修工程  
 電話：250-1068

**中華建築裝修**  
 承接一切建築裝修工程  
 電話：250-6898

**實用鋁鐵工程公司**  
 承接一切鋁鐵工程  
 電話：430-4552

**鴻運屋頂工程公司**  
 承接一切屋頂工程  
 電話：657-7099

**宏利建築裝修**  
 承接一切建築裝修工程  
 電話：250-1068

**中華建築裝修**  
 承接一切建築裝修工程  
 電話：250-6898

**實用鋁鐵工程公司**  
 承接一切鋁鐵工程  
 電話：430-4552

**鴻運屋頂工程公司**  
 承接一切屋頂工程  
 電話：657-7099



**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話: 680-5275

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.  
公司 683-4618 住家: 321-8198

西區 2818 廿三街年半 33 X 122 歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室, 售四十六萬九

2960 東 29 街新城市屋二房二浴廁 930 呎近快車站直落華埠開價十三萬八

45 街西 49 號 33 X 123 上下共六房 5 年新保養漂亮售四十九萬九

2546 查里士街近蘭菲三睡房下有廚房大廳 40 X 127 售廿四萬元

5272 Sherbrooke 兩房土庫 廚房齊備 30 年新靚士德古保養好十九萬餘

西區近 UBC 大學高尚地區 50 X 122 單邊三千六百餘呎德國建築商開價 68 萬

西區高尚區, 3370 W 41 街 66 X 140, 四睡房, 西人業主退休, 保養一流, 售四十五萬餘, 請速價。

BURNABY 近 MALL 石屏柏文十五樓保養一流有景六年新十萬餘認真抵買

以上開謝大鈞。

**甄松鈞**  
**STEVEN YAN**  
421-3459  
Pager# 686-8906

5852 Joyce st. 八年新上下共五房, 獨立廚房, 近學校商場, 交通便巴士直達

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九

**Century 21**  
**TRADEWIND REALTY (1986) LTD.**  
2285 Commercial Drive  
Vancouver, B.C. V5N 4B6  
Bus. (604) 251-1323  
Res. (604) 298-7405

**SAM C. LIM**  
林超森

\*本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營, 價五萬餘。

\*KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐租約長, 易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
**JOHN H. SHUM, B.Sc.**  
**GRACE SHUM, ARICS**  
公司: 322-8811  
住家: 732-0033  
傳呼機: 667-0313

**沈慶俊**  
及沈太  
志誠免費估價

10 組柏文入息好管理好 \$59 萬餘

5231 SPENCER 上下完成保養好近京士咸廿五萬九

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

- \*北溫石米大屋大地上下完成廿七萬急賣
- \*1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬
- \*2741 東百老匯 33 X 128 十五萬抵買
- \*餐館數間生意好, 租平由二萬八起
- \*2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- \*5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
- \*107 - 7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
- \*4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- \*4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八
- \*1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- \*4628 MARINE DR. 特式大屋地大廿六萬三
- \*4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬
- \*4371 東打街好投資 \$17 萬
- \*78 - 3437 東 49 街城市屋 11 萬 7
- \*6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000
- \*9691 COLLIN 烈治文大地屋觀四十二萬八
- \*9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九
- \*15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8
- \*2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 X 110 十七萬
- \*柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起

2160 Kingsway  
Van., B.C.  
**AMY LAU**  
**劉穎茵**  
中文傳呼: 680-7332  
公司: 438-3501 Fax: 437-9119  
住家: 421-8178

HABITAT 438-3501

- \*近唐人埠 1140E. GEORGIA 25 X 22 地, 七睡房大屋 \$139,900
- \*近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下二全部完成標準地有景 \$225,000
- \*7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成靚屋大地 \$259,000
- \*烈治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上下四睡房土庫完成分租 \$279,000
- \*1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000
- \*近蘭菲九年新特式屋, 保養好, 33 X 127 地上下全部完成
- \*北本拿比靚屋區, 豪華屋 66 X 148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000
- \*3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上三下二靚屋, 價十九萬二
- \*1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 樓木地板, \$18 萬五
- \*3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46 X 120, 上三下三可分租, \$30 萬零九
- \*3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流上三下三, 可分租, \$19 萬九
- \*編夾五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$17 萬二千九

烈治文 9 年新 4220 \$269,000 Louisburg

烈治文全新五睡房大屋 \$359,000

烈治文 10460 Bird Rd. 79 X 141 地三睡房硬木地

\*314 N. Boundary Rd. 61 X 100 兩 Lot 地, 睇視全溫哥華市景, 詳情請電。

\*西區市中心高層大廈一房柏文急賣, 有海景行五分鐘到使利公園保養好八樓價 13 萬

\*高層林二千餘呎全新大屋九月八日 25 萬餘

\*2074 PARKER ST. 地 38 X 122 共六睡房大屋價 \$189,000

\*2229 東 4 街, 上三下二, 保養好 \$163,000 抵買

\*有香港客想現金買入商業大樓及大地請電查詢

編夾廿八街七睡房大屋大地 \$368,000

2671 Pandora 近小學標準地十七萬餘

**KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118**

**謝日昌**  
**Samuel Tse**  
pager. 686-1238  
Off: 261-8118  
Home: 430-8427

永久地, 城市屋, 上三房一千二百餘呎, 管理費平叫價十一萬餘

Fraserview 區, 地 61 X 122 地點適中, 交通方便可出租或建屋自住, 價卅萬餘, 請來電查詢

錄影帶生意, 兼營室內太陽浴。BURNABY LOUGHEED MALL, 地點好, 容易經營。現有基本客戶八千餘, 錄影帶三千及太陽床四張業主無力經營急售。適合投資及移民, 歡迎來電查詢。

溫哥華 special, 十八年, 上三房下客飯廳, 睡房, 廚廁齊全 Burnaby 區, 近學校及巴士站價廿五萬, 請來電查詢。

**楊文泉**  
**MIKE YOUNG**  
pager. 645-6686

\*KILLARNEY 區, 一年新地大 41 X 129. BUILDER, 自住地方實用, 特別堅固, 叫價廿八萬餘, 歡迎查詢。

**李沾**  
**Jim Lee**  
大衆實業公司  
POPULAR REALTY LTD.  
公司: 436-1888  
住宅: 298-8988  
傳呼機: 645-9085

- ①士多生意每日大約三百元, 廉價急售
- ②雲東上二下一睡房靚屋, 地平有後巷, 業主急售
- ③投資佳音: 雲東區入息屋, 地 36 X 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘
- ④近 PNE 33 X 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租
- ⑤北本拿比孖屋 75 X 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

**彭太**  
**BECKY PANG**

公司: 261-8118  
住家: 275-2147  
傳呼機: 650-8862

- \*1956 東 50 街, 上二下二靚屋, 30 年, \$199,900
- \*2937 E. GEORGIA, 上二下二靚屋, 有景, 十七萬餘
- \*商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- \*近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 X 152 收租 \$1750, 只售三十萬
- \*中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十三萬八千, 勿失機會。
- \*西餐館連物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$730,000
- \*12 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$35,000 租平抵長。
- \*乃夾 E. 49, 樓上兩廠, 三十八年靚屋地大 33 X 122, 開價十八萬九
- \*6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 X 146 上三下二, 業主可租回, 只售廿六萬九千
- \*25 年新靚屋, 3553 MONMOUTH 上三下二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- \*8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMERVILLE, 上三下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八
- \*FRASERVIEW 靚地, 七千二呎, 已有圖則可建四千呎屋, 有觀景, 只售卅一萬九千九
- \*烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

**恒基置業**  
**柯其毅** Kenneth Aw  
公司: 261-8118 住家: 327-1689  
現金購買高住物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- \*B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘, 有湖大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連物業 36 萬 8 千。
- \*西 41 街, 十九年屋, 地大 33 X 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
- \*西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 X 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘
- \*4105 - 4111 FRASER 夾 25 街, 大角街, 商住樓宇, 地大 62 X 108 後有開大停車場, 租客好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

**WESTERN REALTY**  
公司電話: 922-6166

- \*新盤: 西區柏文 HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程師裝修有風景, 近海邊。叫價 \$89,900
  - \*已售出: 5353 WALES 4943 KILLARNEY 990 SUTHERLAND 15087-92nd 6-61 EAST 23rd
  - \*有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959 ARTHUR W.D. NG
- ~房屋地產生意買賣~

**馮國光**  
公司 261-8118  
住家 255-5699  
傳呼機 686-9051  
**Dominic Fung**

**胡鶴洲**  
**KEN WU**  
☎ 261-8118  
☎ 420-1851  
☎ 667-3931

- \*賺錢菜舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。
- \*二埠菜舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只賣二十八萬。
- 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 X 135 開價 \$359,000。
- 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬元。
- 新盤: Slocan 夾 3 街, 四睡房, 地 50 X 104, 急售廿餘萬。
- 急賣: 編夾 47 街, 近西區 32 X 126, 開價廿萬可還價。

- ①柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭雪櫃新地毯, 可交吉五萬二千
- ②京士咸夾民街 28 年新靚屋, 地大 LOT 66 X 120, 樓上三房, 土庫好, 週末開放, 隨時看 23 萬
- ③載士街一年新屋華麗, 30 萬
- ④唐人街餐館五十位, 四萬五, 好租約
- ⑤華麗西餐館九十座位, 日營千元, 搵錢, 九萬元
- ⑥西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60 X 100 平估 34 萬

**李志雄** Allen  
公司: 261-8118  
住家: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896

- \*新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 孖屋地, 開價 \$159,800
- \*新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 X 129, 開價 \$459,000
- \*Chilliwack Mall 快餐店, 批長生意旺, 月租十四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
- \*一年新孖屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000
- \*PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 X 122 翻新, \$175,000
- \*PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 X 122 \$170,000

**KINSON CHAN 陳健鏞**  
建成實業有限公司 溫哥華  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus. 685-1821  
Res. 327-2688

- \*旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於雲東大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元
- \*唐人埠, 商業樓一幢上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對面舖及土庫可交吉售 69 萬五千元
- \*Downtown 寫字樓大廈多幢, 位商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二千八百萬元起至五千萬元。(詳情面議)
- \*Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎
- \*埠邊, 廉仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無任費, 售一百四十七萬餘元
- \*溫市街角, 廉仔五舖位一年新租出有批售一百 69 萬元
- \*Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘
- \*溫市海鮮菜館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬
- \*旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq. ft. (2) 4107A Macdonald, 1,500sq. ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq. ft.

# 就戈巴徹呼籲作出回應 時此在欲不謂殊布 核短減削談商蘇與 器武規常洲歐在減先持堅

【華盛頓訊】美國總統布希於星期四表示，美國將不會與蘇聯討論削減歐洲的短程核子武器，直至雙方同意削減在歐洲的常規武器之時為止。

布希在星期四與蘇聯總理柯錫納在華盛頓舉行的會談後，對記者發表上述談話。布希說，正當他將於下星期前往訪問歐洲之際，他不想有削減核子武器的問題。美總統布希與蘇聯總理柯錫納在星期四下午在華盛頓舉行的會談中，討論了削減核子武器、削減常規武器、以及削減在歐洲的常規武器等問題。

布希在星期四下午與柯錫納舉行的會談中，討論了削減核子武器、削減常規武器、以及削減在歐洲的常規武器等問題。布希說，正當他將於下星期前往訪問歐洲之際，他不想有削減核子武器的問題。美總統布希與蘇聯總理柯錫納在星期四下午在華盛頓舉行的會談中，討論了削減核子武器、削減常規武器、以及削減在歐洲的常規武器等問題。

## 美最高法院作出裁定 各州可立例限制墮胎 以五票對四票通過有關決議

【紐約電】聯邦最高法院裁定，各州可以制定限制墮胎的法律。這項裁決是以五票對四票通過的。這項裁決將使各州在限制墮胎方面擁有更大的權力。

最高法院在星期四下午的裁決中，推翻了聯邦最高法院在「羅伊訴韋德」案中作出的裁決。該案裁定，憲法保護婦女墮胎的權利。這項裁決將使各州在限制墮胎方面擁有更大的權力。

最高法院在星期四下午的裁決中，推翻了聯邦最高法院在「羅伊訴韋德」案中作出的裁決。該案裁定，憲法保護婦女墮胎的權利。這項裁決將使各州在限制墮胎方面擁有更大的權力。

## 多國利用死火山 在海底建成公園

【北京六日電】公園對改善自然生態和人類生存環境具有十分重要意義，但公園建設不是一定要投入巨額資金。國外經驗證明，只要善于利用有利地形，就能少花錢建成頗受歡迎的公園。

新西蘭南島的湯加里羅火山公園是利用火山口建成的。公園內有十五個火山口，到處可見噴泉、間歇泉、噴氣孔等。島上有湖，湖中有島。冬天人們可以在這個天然的熱水池中洗澡和游泳，還可以利用火山噴泉的熱水蒸氣、野營。所以一年四季這裏遊客不斷，尤其是冬天，這裏更是旅遊最繁忙的季節。

在加勒比海的巴哈馬群島有一個海底公園，這裏有一塊面積為六百公頃的珊瑚礁，形狀千奇百怪，色彩斑斕，宛如一個五彩繽紛的雕塑。另外這裏還生長着千奇百怪的海底植物。遊客乘坐透明玻璃船遊覽，可觀賞到奇妙的海底世界。

## 旅行社的苦頭

在因案所左右。這些因素包括天氣、貨幣匯率、目的地和沿途各站的皮貨、政治局勢、旅行人士的喜惡，以及同業的競爭等等，都絕對不是旅行社本身所能控制。

多數旅行社都會重其幾條線路的業務，例如本地線、歐洲線、東南亞線、中國大陸線等。假如其中某一國家發生暴亂或政變，這條線的生意就會立即受到影響，規模較小的旅行社，經不起風浪，很易面臨倒閉的命運。

小規模的旅行社，航空公司希望我們替它帶來更多乘客，但若干航空公司却附設旅行社，以國內經營的方式跟我們競爭。我們面對財雄勢大的同業，真是大感吃力。好像某國際航空公司的高級負責人說：「我們並沒有生意，我們只有生意，我們只有生意。」

天氣會影響人們出外旅行的意欲。而溫哥華房租昂貴，也是一項不容忽視的事實。有些人會覺得，不如用其他方法把錢花去，也勝過旅行。

## 華沙公約高峯會議 週五在匈牙利揭幕

【布達佩斯訊】華沙公約高峯會議將於星期五在匈牙利揭幕。這項會議將討論削減常規武器建議。

華沙公約組織的成員國將在布達佩斯舉行會議。會議將討論削減常規武器建議。這項建議是華沙公約組織在冷戰期間提出的。該建議要求削減在歐洲的常規武器，以減少核戰爭的風險。

華沙公約組織的成員國將在布達佩斯舉行會議。會議將討論削減常規武器建議。這項建議是華沙公約組織在冷戰期間提出的。該建議要求削減在歐洲的常規武器，以減少核戰爭的風險。

## 奧委會主席張豐緒稱 台將派隊參加 明年北京亞運

【香港七日電】台灣消息：台灣體育協會理事會主席張豐緒表示，台灣將參加明年在北京舉行的第十一屆亞洲運動會。

張豐緒在星期四表示，台灣將派出一支強大的隊伍參加北京亞運。他還表示，台灣將與中國隊在比賽中展開激烈競爭。張豐緒說，台灣將派出一支強大的隊伍參加北京亞運。他還表示，台灣將與中國隊在比賽中展開激烈競爭。

張豐緒在星期四表示，台灣將派出一支強大的隊伍參加北京亞運。他還表示，台灣將與中國隊在比賽中展開激烈競爭。張豐緒說，台灣將派出一支強大的隊伍參加北京亞運。他還表示，台灣將與中國隊在比賽中展開激烈競爭。

**Perfection West Maintenance Ltd.**  
RESIDENTIAL & COMMERCIAL BUILDING MAINTENANCE

- Complete Janitorial Services for Residential & Commercial.
- Quality Service, with a reputation for reliability.
- Professional Landscaping.
- Professional Repairs & Renovations.
- All Employees are fully bonded.
- For your Free Estimate Please Call:

**731-4600**

**BUY-SELL**  
卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

**PERSONAL COLUMN**  
Male 38 well educated (Prof), slim, Welsh born. Dignified but playful; Intelligent but spontaneous. Warm. Like to hear from intelligent, self-assured n/s Chinese-Can female 18-34 Pl call 682-0064 days. Write 40 W.41st Ave. Van. B.C. V5Y 2R9

**稀有珍物  
北極熊真皮**

來自加拿大北極高原的世界最巨型的白熊。精工漂晒及裱製，長期保用。價錢由US \$12,000起(包括準許証及船務)。

**查詢電話及地址**  
BLAIR DOWN  
INTERGLOBE PROJECT MANAGEMENT  
999-1185 West Georgia Street,  
Vancouver B.C. Canada V6E 4E6  
電話 (604) 685-0173  
傳真 (604) 683-9696

**Sutton GROUP**  
MEDALLION REALTY  
581-1211 (公司)  
597-2268 (住宅)  
686-0906 (傳呼)

程徐慧珊  
ANNA CHENG

- 列治文首飾工具廠，獨立廠房，利租租平，有發展
- SECOND SKIN 絲襪批發生意割愛讓，經營了十一年 賣 \$25,000
- 素里快餐店讓 \$19,900
- 四十五座西餐廳，讓 \$38,000
- FRASER GLEN 高尚區，全新屋，有人工湖，磚牆圍欄，價 \$189,000
- 素里區好屋，地 99 x 120，開價 \$129,000
- IGA FRASER 夾廿九街，開價 \$199,000
- 列治文 KINGS GROVE 屋，開價 \$199,000
- 列治文 RANCHER 屋，開價 \$199,000
- 五畝地，152 夾 66 街，具潛力
- 士多生意連物業，菲沙 HWY，十二年新 \$250,000

**KEYSTONE REALTY LTD.**  
**重要聲明**

MR. ALEX NING (任立三先生) 及 MR. KENJI HASEGAWA 及其公司 HASEMAN SHOTEN，已於一九八九年七月六日正式脫離 KEYSTONE REALTY LTD. (恒基置業有限公司)。今後 MR. NING, MR. HASEGAWA 及 HASEMAN SHOTEN 一切行為，華洋雜務，錢銀轉帳，概與 KEYSTONE REALTY LTD. (恒基置業有限公司) 無關。

特此聲明  
KEYSTONE REALTY LTD.  
(恒基置業有限公司)

**通告**  
開全體會員大會  
獎學金接受申請

本總會訂於一九八九年七月九日下午一時至四時在本會禮堂召開全體會員大會審討會務要案多項設法若招待希各會員屆時出席共策進行。

又：本會館創立獎學金其目的是鼓勵勤力向學成績優良之會員子弟其獎勵範圍就讀大專及十二班應屆畢業生均可申請希到本會索取表格填報申請即日起至十月卅一日止逾期恕不接納。

此佈  
一九八九年七月一日  
恩平總會館啟

**威信實業燕梳公司**  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

**代理**  
Autoplan  
房屋 汽車 房屋  
醫學 生意 房屋  
物業收租 房屋買賣

**燕梳**

- COMMERICAL BIZ 商業地 132 x 105 呎，可建四萬呎面積，價六十五萬。
- 餐館一百六十位有酒牌，長租約六萬八。
- 廿七組租文，五舖位，七千一百呎地，一百九十八萬。
- 東區位現分兩伙出租，廿四近域多利，十七萬九。
- 域多利一街業仔舖前舖後居四百五十元月租。
- 請電陳任賢

**廉價傢俬公司**  
FURNITURE

**狂減大平賣**

- 單人床 特價 \$165
- 雙人床 特價 \$199
- 特大雙人床 特價 \$229
- 書架連枱 \$130
- 三抽屜櫃 \$49-95
- 四抽屜櫃 \$59-95
- 五抽屜櫃 \$69-95
- 六抽屜櫃 \$79-95
- 微波爐爐坐架 \$59-95
- 書櫃 \$35-00
- 三件頭梳化椅 \$775-00
- 有十二種顏色，任君選擇

總店 VANCOUVER 1747 E. HASTINGS 251-5776  
列治文分店 RICHMOND 12591 BRIDGEPORT 273-3168



# 四哥好介紹：



# 百福花園

列治文第三街及GENERAL CURRIE  
環境幽美·交通方便

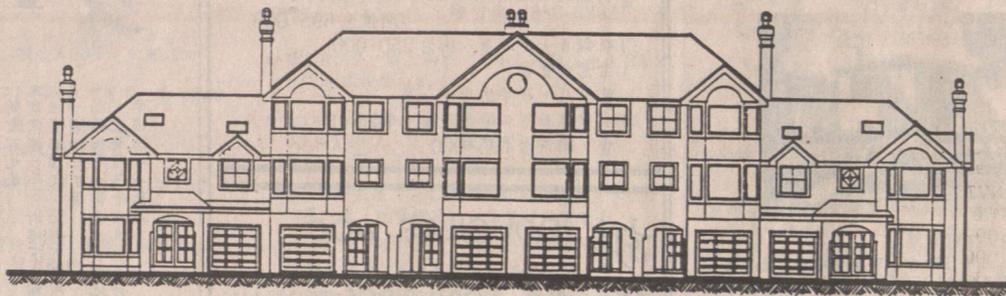
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%  
已售出



TEL.

專權代理：**梁寶琴**

**688·7888**

龍啓明·劉麗芳·謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.



**Bing Plumbing and Heating**  
HEATING PLUMBER GAS  
428 Salsbury Dr., Van. Tel: (604) 254-4935  
1976 炳記  
接駁政府大渠安裝地下水管、  
潔具、煤氣、修理土庫漏水。

**土木維修公司**  
水喉電器 內外油漆  
泥水瓷磚 大小維修  
收費相宜  
請電 874-8216

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
地址：  
636 E. 14th Ave.  
新電話：  
八七九-四八九

**金記**  
內外油漆  
精工價廉  
874-0009

**恒城裝修**  
大土庫房裝修  
30工程免費估價  
2322價格

**思雅裝修公司**  
S.A. CONSTRUCTION CO.  
承接各種 土木工程  
工精價廉 免費估價  
電話：253-8996 傳呼機：650-7500

**SF-7750**  
BOND PAPER COPIER  
**SHARP**  
Z-50 Bond paper copier  
全自動調節色素  
(多種顏色)  
可調節放大縮細 64% 至 154%  
可影印 11"X17" 面積  
from \$3495.00  
**COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.**  
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
(604) 876-4141

**SHARP**  
Z-50 Bond paper copier  
全自動調節色素  
可使用四種顏色  
可復印 1 至 19 張  
兩種入紙方法  
(價錢保證全市最平!)  
並有各款電話圖文傳真機  
歡迎參觀選購  
Please Call S. Tan Chow For More Info.

**sutton group - heritage west realty ltd.**  
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
**RON BALSHTINE**  
pgr. 686-4976, off. 263-1433

1338 WEST 46th AVE  
高尚西區靚屋。上層有四睡房，主人房有置衣室及Jacuzzi，美麗花園露台，雙車房門。近學校商場。  
價 \$ 788,000

5910 HUDSON ST.  
街角位，地大 66' X 135' 具特色，適合大家庭。  
翻新廚房，美麗花園。開價 \$ 848,000  
歡迎預約參觀。

SHAUGHNESSY  
1216 WEST 27th AVE  
地點好，環境清靜，橡木地板飯廳及客廳，廚房向露台理想住宅。歡迎預約。地大 47' X 125' 價 \$ 569,000

**NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
**恆生實業有限公司 東區**  
6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

**Jenny Soo**  
Bus: 261-1881  
Res: 263-8838  
Pager: 645-6918

唐人埠奇化街茶樓吉讓  
詳情請即來電。

**Ben Lee 李建興**  
公司：327-1111  
住家：876-3175  
直接傳呼機：667-3202

\*香檳區八年新四房城市屋，三浴室，車房壁爐保養一流，叫價十八萬二千八

\*入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛

\*近喜士定，乃磨四房，米仔橋正屋土庫新完成二廚二廁標準地價十七萬三千八

\*某舖日營約五百元，業主因退休急賣

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**  
**CHINATOWN Autoplan CENTRE**  
伍黃秀英

西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組柏文及醫療所，淨入息四萬九千。價 US\$ 600,000

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

**David Chan**  
Res: 433-6882  
Pager: 680-5088  
327-1111

**陳悅明**

▲新屋上市  
▲批地商業樓出售，地大，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及柏文，開價 58 萬。  
▲西區哥華士多舖出售，生意固定批租好，開價 9 萬餘。  
▲市中心珠寶首飾店出售，內設裝修工場，開價 3 萬餘。  
▲工業廠房出售佔地一英畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十餘萬。  
▲西區靚屋，可直見雲市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十餘萬。  
▲一房一廳近巴士站，開價四萬五。  
▲SURREY 住宅地，開價二萬九。  
▲SURREY 住宅地，開價二萬九。  
▲豪華出賃有酒牌，約 1200 呎，年入座位實用面積 3000 方呎，年入過五十萬，開價十三萬餘。

**劉澤義 住家：879-3708**  
**Fred Lau** 傳呼機：667-3898  
公司：327-1111

**79 組柏文**  
投資良機，地大 419 X 236  
16 年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市中心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬。

**馬國輝**  
FRANCIS MA  
免費估價  
公司 327-1111  
住家 439-0359  
傳呼機 667-0961

▲SURREY 埠，工業地連屋 120 X 330 位於 120 街，價 45 萬  
▲SURREY 埠，農場 40 畝地，業主退休急賣，價 49 萬  
▲西區全新屋數間由 40 餘萬起  
▲東區全新屋數間由 31 萬起  
▲城市屋 CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3 睡房，近兩小學巴士站，新地毯，價 14 萬 9 千  
▲樓上三房樓下三房兩廁齊，32 街近城多利街，價 18 萬 9 千  
▲列治文三畝多農地，BLUNDELL 近 McLENNAN，開價 \$ 630,000  
▲西區四房屋近 LANGARA 學校，標準地，開價 \$ 349,000  
▲東區兩房柏文 9 萬 4 千元  
另有全座柏文，商業舖位，餐館生意歡迎查詢。

**Northridge Rlty.**  
**馮冰** 公司 327-1111  
**VENUS FUNG** 住家 461-3183

新屋急售紅瓦頂熱水暖氣防盜系統上下完成近快車站雙車房材料上乘

新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱水暖氣電動車房防盜系統近學校交通材料一流

**BENSON S.C. CHEUNG**  
**張成材**  
住宅：420-0098  
傳呼機：667-2088

**JOHN Y. WONG**  
**黃譽昇**  
住宅：291-2583  
傳呼機：645-6996

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
434-1431  
2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5H 5H9  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

RICHMOND 東區 8.8 畝農地有屋有馬房，沿河邊平地，五分鐘到輕便快車站，現成住家月收 1800 元，明年月租加至 2100 元，鄰近新區，有潛質投資良機 \$700,000

FRASERVIEW 風景屋  
地大 5200 平方呎，屋大 2400 平方呎，五睡房，四浴室，四浴室，書房寬大家庭廳，客廳，飯廳，露台及車房，防盜系統八年前全屋裝修，屋主願意租回物業適合大家庭，叫價 \$348,000

本拿比 北區高級風景屋  
MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE  
有多幢全新大型新式房屋出售，地大由 7000 至 12000 平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備齊全，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人 JACUZZI 浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

**NORTHRIDGE GROUP - RICHFIELD REALTY**  
**黃震漢** 住家：2982961  
公司：3271111  
**THOMAS WONG** 傳呼機：2512328 PAGER 2569

**工業咖啡餐館**  
落座高貴林柯士甸大街四十座位，有停車場，冷氣設備生意日營約伍佰元，舖主已經營六年餘，平讓四萬三千元。

**李標**  
MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房產，一律歡迎，閣下如有任何出售你的房屋，請來電通知，如有不滿意，為你免費估價及解答任何疑問，本人會務週到，電話：四三三三-七八八八

▲東區靚屋，樓上一房兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快。

▲新屋一間，卅三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。

▲四十九呎地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。

▲生意及實業出售

▲三呎街角地段，近活活百貨公司，一萬三千呎，開價二百三十萬，請快。

▲有發展，開價二百三十萬，三睡房住宅，十二英畝農場，近雲華，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

**PILLAR REALTY**  
**CAROL** 254-0474 (公司)  
253-9293 (住宅)

▲2219 E. BROADWAY  
近乃磨六睡房住宅，地 33 X 120 客廳新舖觀木 (PARQUET) 地板

▲3756 IRMIN ST.  
業主的驕傲僅翻新費用已超過五萬元！一定要來看！樓木入牆櫃。完成土庫。主浴室有天窗及 Jacuzzi 地 53 X 120 價 \$ 295,000



免費索閱  
逢星期六出版

大漢公報

# 汽車特刊



具意國大師設計風格的

## 富豪 780

### 渦輪增壓 雙門轎車



富豪780的真皮座椅，既柔軟又舒適。鐵板前方鑲嵌了白樺木片，具有古典風味。



富豪780雙門轎車，是富豪700系列中的頂級形式，它代表了瑞典汽車工程藝術與意大利車身設計的結合，汽車風格及車身構造，完全出於意大利車身設計師巴通(BERTONE)的手筆，因此一向被人稱為「坦克車」的富豪，亦有它鮮明的線條，優雅的身段，溫柔的真皮裝飾，具備一種其他汽車所沒有的獨特品味。

富豪780面世之初，已被視為當時最卓越的遊覽消閒汽車之一，今年推出的新款780渦輪增壓富豪轎車，更是錦上添花，為這部走高級路線的轎車，增添了驕人的性能表現。

今年才推出的富豪780渦輪增壓雙門轎車，配用的是一台二點三公升直排四汽缸燃油噴射引擎，由於這車的標準設備包括一套渦輪增壓加強器(TURBO PLUS)，令馬力於每分鐘三千轉時可增強達二十四匹。北溫富豪的代表 MICHAEL LEUNG 表示，780渦輪增壓轎車是數量有限的品種。(LIMITED EDITION)，所以比其他車款更加保值。

從外表來說，巴通為這部富豪780創作了一種獨特的風格，而車廂內部方面，車前的鐵板與車門均鑲嵌了高貴的白樺木薄片，與車廂內部的設計互相配合，加上真皮座椅及色調的配合，令設計師的概念顯露無遺。

配用於富豪700系列汽車的前排座椅，均可作六項不同的調校，包括座位前後調校、椅背角度、座椅高度、座椅角度等等，而780雙門轎車的駕駛座及前排乘客座椅均為電動式。至於座椅下面的發熱裝置，於氣溫低於10°C時便會生效，給予駕駛者及乘客溫暖之感，但溫度不會超過35°C。

富豪汽車的另一項特色，就是它的安全性，車身笨實的程度，可從其「坦克車」的綽號領會得到。

從一九四四年的安全護架及安全擋風玻璃起，富豪至今已推出了不下四十八種汽車安全設備。近年來，富豪曾奪得十二項國際性的安全獎項。

安全設備可分為抗撞及預防兩方面，在抗撞方面，富豪著重於研究如何令車身在意外碰撞中，透過控制得宜的車身摺曲來化解撞擊力，從而保護車廂中的乘客，而車廂內部的設計構思，亦在於盡量減低意外發生時導致乘客受傷的危險性。

在瑞典哥德堡的富豪汽車撞車實驗場，五十名研究員每年約進行了七十次撞車實驗，研究抗撞的安全設施。

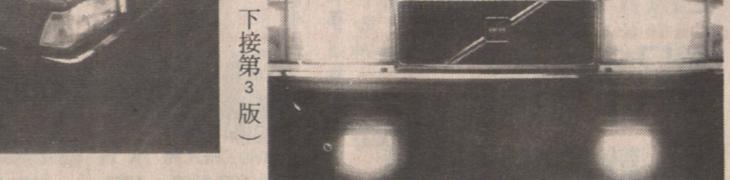


在瑞典富豪撞車實驗場進行的撞車試驗。

於一九七零年，富豪成為首間創立交通意外調查組的歐洲汽車生產商，自此至今，曾處理一萬三千宗涉及富豪汽車的交通意外個案。

780雙門轎車亦可裝置防撞氣囊，於力度相當於時速12哩撞牆的車頭或車前角碰撞意外中發揮效用。目前，不少高級汽車已採用了這種防撞氣囊作為安全設施。至於轉向軸，亦設計可於意外時屈折，化解駕駛人胸部與軸之間的撞擊壓力。

預防性的安全設備，包括了一對三角式液壓輔助制動系統，每邊的液壓輔助分別控制一對前輪及左後輪或右後輪，因此，就算其中一邊的系統失靈，另一邊亦可發揮可靠的制動效果，而制動效能仍高達正常時的百分之八十。富豪780的制動系統亦配用了ABS防車輪鎖死系統，令駕駛人在緊急剎車時仍能控制汽車的轉向。



(下接第3版)

**成功汽車玻璃**  
UNION AUTO GLASS CO. LTD.  
(代辦ICBC手續)

- ★專科安裝汽車玻璃!
- ★一切汽車玻璃補漏!
- ★安裝單層雙層玻璃!
- ★承接燕梳玻璃安裝!
- ★歡迎訂做時款相架!
- ★厚薄玻璃中西油畫!

價錢公道

喜士定東街720號(近唐人街) FAX:251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629



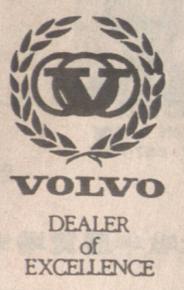
# 精選車行富豪總匯 VOLVO



MICHAEL LEUNG



## 北溫富豪 唯我獨尊



優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY MOTOR CARS - NORTH VAN 1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ 988-6586

精美行程備案



# 博益假期 Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號  
電話：(604)875-6377

### 水陸觀光一日遊 加幣42.00

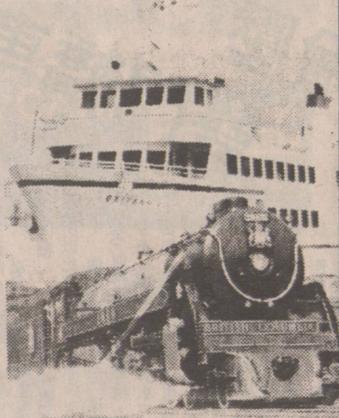
乘坐 Royal Hudson 古典蒸氣火車  
及豪華小輪傲遊西溫哥華沿岸美景  
如畫的自然山水

### Brewster's 洛磯山脈遊 加幣212.00起

由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster  
精心安排，住宿路易斯湖酒店及  
班芙溫泉酒店，長短行程悉隨專意。

### 阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159起

沿加拿大西岸北上，自然風貌，  
磅礴冰山，盡入眼簾。



### 寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊  
世界，瀏覽奇景，  
了解風土人情，逢  
星期三晚上七時在  
國泰電視播出。

# 高級 駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程140元  
吳志强 872-8717

## 西域AUTOWEST汽車公司

AUTO WEST LTD. 13720 Smallwood Place - Richmond, B.C.

(RICHMOND AUTO MALL)  
營業及修理部 273-2217  
零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力  
先生 ERIC CHAN，對  
BMW 有十三年豐富經  
驗，忠誠為閣下服務。  
查詢選購，請直接與陳  
先生聯絡。

請電：公司273-2217  
傳呼機686-6088  
外埠免費電話1-800-663-1197



1730 BARRARD STREET VANCOUVER, B.C. V6J 3G7 (604) 738-2171



本埠唯一積架及保時捷總代理



EDWARD SIE

施宗德 並常備特價歐洲名廠二手車  
TEL: 738-2171  
華人營業代表施宗德君，忠誠服務僑胞，  
查詢選購，請直接與施君聯絡。

## 卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

筆試 路試  
如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排  
法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！  
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您  
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，  
並代約安排考試日期。

## 卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3  
電話：644-7890  
馮尚榮 433-1504 劉兆鳴 657-2823  
WAYNE FUNG BANG LAU

## 優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL  
TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道  
本校採用88年小型房車教授舒適易學  
合格率高，歡迎查詢

## 聯合駕駛學校

823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL  
TEL: 253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 易學速成 合格率高

※唐人埠及PNE特價全程120元

\*聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名\*

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.

## 宇宙駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收120元

# 格調車行 Audi

Clarkdale Motors  
Clarkdale Motors Ltd.  
4575 Main Street  
Vancouver, B.C. V5V 3R4  
Telephone: (604)872-5431



最近華埠之福士及奧迪德國名廠汽車  
分銷處，經驗華人代表，精通廣東話、  
國語、上海話，專誠為僑胞服務。

## 價錢平，服務好

歡迎查詢訂購



DAVID CHEN 陳承璵 Pager 669-6500 = 4236  
THOMAS CHEUNG 張濟鴻 Pager 669-6500 = 4013

## 城市駕駛學校

City Driving School  
NO.5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544



蘇偉勝

師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

## 嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗  
教師：何澤祺 三二二-六八八八  
黃健明 六八九-五五七六  
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，  
合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆  
試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二-七〇〇-  
二九四-一六一

## HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考專免收經師 全  
取人費費驗質 程  
筆指接公豐優 130  
試導送平富良 元

教師：吳栢霖 住家電話：435-2381  
傳呼機：686-8597

## NATIONS DRIVING SCHOOL 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街223室

電話：327-9174  
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送

溫哥華最大之奧士無比及雪佛蘭汽車代理

## 37年老字號，信譽最好， 價錢最平，服務最佳。



鄺梓良  
Albert Kwong  
傳呼機：667-7605



Richard Ng  
298-4725

本公司特聘華人營業代表  
忠誠為廣大新移民、僑胞及各華人商號服務

六呎半展覽場地，超過五百輛汽車 價錢好●選擇多

## Boundary & First

營業時間

營業部：星期一至五 上午八時半至晚上九時  
星期六 上午八時半至下午五時  
星期日 上午十一時至下午四時  
零件及維修部：  
星期一至五 上午七時半至午夜  
星期六 上午七時半至下午四時

## 胡佛車行

293-1311

大溫市以外

1-800-663-4635



6165 #17 HIGHWAY DELTA  
☎ 946-0609 JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL  
離烈治文只十分鐘



本汽車中心，為你提供

Jeep Eagle全面服務

營業部——修理部

零件部——租賃部

款式齊備，

敬請速臨，參觀選購。



GILBERT GOMES



JACKIE LEE  
華人營業經理



LARRY LAI 黎錦棠  
華人營業代表  
住宅：(604) 530-2387



JOSEPH HENG  
貸款部經理

# 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話: 253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

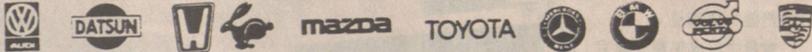
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名, 需十年以上經驗。

## 精工担保 担保精工



六天營業, 星期日休息 9am-6pm  
\* WE SPECIALIZE IN  
\* EUROPEAN AND IMPORT CARS  
\* ALSO DO OTHER MAKES  
\* I.C.B.C. CLAIMS  
\* TOP QUALITY BODY WORK  
\* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB  
\* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

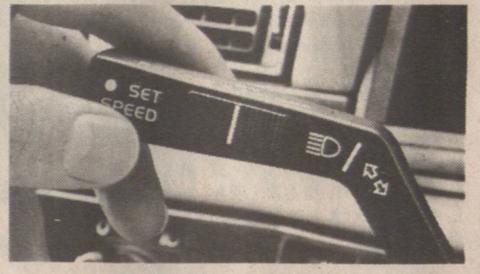


### 富豪780渦輪增壓雙門轎車規格

引擎形式	四汽缸渦輪增壓引擎 凸輪軸位於汽缸頂 電子點火, 燃油噴注
汽缸容積	2.3 公升
最大馬力	175 匹(5400轉)
最大扭力	187 磅呎(2900轉)
懸掛系統	前輪麥花臣支柱、環圈彈簧、穩定桿 後輪多連桿式獨立懸掛、環圈彈簧
轉向系統	動力輔助齒板及小齒輪
傳動系統	四前速自動波箱
制動系統	動力輔助四輪碟型車制 ABS 防車輪鎖死系統 兩套三角式液壓輔助制動系統
輪胎	205 / 60R15H
輪距	2770 毫米
車長	4794 毫米
車闊	1750 毫米
車高	1400 毫米
車重	1549 公斤

(上接第一版)  
了解富豪780的兩大特色: 舒適和安全後, 再跟大家談談「巴通」。當富豪780面世後, 富豪方面已有構思製作一款最優雅、最豪華及最富古典風味的品種, 以適合某些車主的喜愛。設計製造古典風格汽車, 最重要的是技巧及傳統的手工藝, 因此富豪便選擇了巴通來代為設計。  
在過去的六十年, 巴通不斷為名廠汽車設計獨特的款式供應較高層次的顧客。經巴通設計的傑出作品, 包括1954年的愛快羅密歐、Giulietta Sprint 法拉利、308GT4及林寶基尼等。到了今日, 縱使混集了現代的先進科技, 巴通仍維持高度專門性的汽車「古典化」設計服務。  
由北溫富豪提供的價目, 富豪780 V6的售價為49890加元, 而配渦輪增壓引擎的780, 則售53890加元。

# 富豪780



### 富豪780渦輪增壓雙門轎車標準裝備

- 助力輔助制動與轉向
- ABS防車輪鎖死系統
- 定速行車掣
- 電子控制空調系統
- AH / FH立體聲收音卡式機, 200瓦輸出及四喇叭
- 電動門窗鎖
- 電動天窗
- 電動遙控發熱式倒後鏡
- 電動調校的前排桶形座椅, 調校組合可輸入記憶系統
- 可調校腰部支撐的前排座椅
- 前排及後排座椅頭枕
- 發熱式前排座椅
- 防曬玻璃
- 遙控行李箱蓋及油箱蓋開關
- 前排及後排地圖射燈
- 駕駛座位設防撞氣囊的裝備
- 四條三點式安全帶
- 後座可按下以延長行李箱空間
- 工具箱
- 合金車輪
- 渦輪增壓加強器

### 福特汽車 FORD 領導潮流



福特汽車是最受北美華人喜愛的汽車  
本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務  
請電 273-7331  
梁紹明 Alvin Leung 陳光耀 Philip Chan  
七日營業 列治文汽車城

PERFECTION 星輝王志龍駕駛學校  
7229 Main Street. 近57街  
本校用89年小型房車教授舒適易學  
• 經驗豐富 • 耐心教導  
• 初學補鐘 • 合格率高  
• 歷史悠久 • 易學速成  
• 專人指導 • 考取筆試  
胡洪星 324-6892 324-6082

本刊逢星期六出版  
免費贈閱, 發行量大  
廣告效力佳  
請致電6858575本報廣告部洽

### 實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話: 254-9111 254-3718

保證: 車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

有經驗專人代辦 I.C.B.C.手續及有免費車借用。

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理, 故 能保證質量及工作 妥當。

### 威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 336 E. Hastings Street 電話: 687-8332

代理: Autoplan 房屋買賣 房屋租賃 醫藥汽車 生意車屋

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務

COMMERICAL DR. 商業地 12-105呎, 可建四萬呎面 積, 價六十五萬  
\* 餐館一百五十位有酒牌, 長 租約六萬八  
\* 廿七呎柏文, 五舖位, 七 萬一千一百呎地, 一百九十八 萬  
\* 東區旺屋現分兩伙出租  
\* 廿四近域多利, 十七萬九  
\* 城市利一街某仔舖, 前舖後 居四百五十元月租  
請電陳任賢

### 成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行  
大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士 分期付款買車, 手續快捷, 十分鐘 即可出車, 何必買貴車? 請來比較 吓! 所有車輛均經過本公司技師 嚴格檢查, 始行出售, 並有一年保 養。

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077  
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

快捷



## FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

# 最新貢獻, 大減價

## 細車噴油 \$299.00

快捷

車身修理

688-8788 688-3212

地址: 唐人街喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

# 法國標緻405房車

## 將在北美推出

法國名車「標緻」PEUGEOT 現正推出新款 405 系列的汽車，而率先在北美市場出售的，是一款四門的旅行汽車。

這部新車採用一台能發出一百一十四馬力的四汽缸引擎，這款旅行車亦分為兩種級別，但均設有原廠空氣調節系統，風油軋及中央門鎖等設備。

至於目前已在歐洲市場上出售的標緻 405 四輪驅動房車，已有計劃於一九九零年運抵北美市場。這部在歐洲推出的房車，共分基本式及 Mi16 型兩款，明年這兩款 405 均會出現在北美市場。

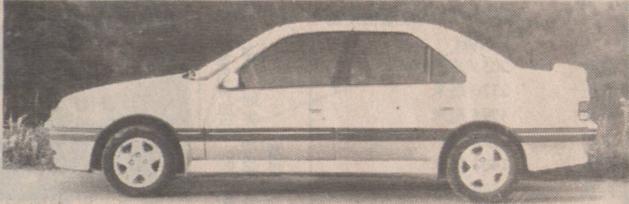
四輪驅動 405 車系配用一對固定式四輪驅動系統，前後輪扭力分配為百分之五十三比百分之四十七，並配合一套用以鎖定扭力的中央差速器及輔助扭力差速器，用以自動把動力輸送至後輪。

使用「全天候」模式時，駕駛者可用手控方式鎖定差速器，而當車速增至每小時十六英里或以上時，差速器便會自動解鎖。

由電腦控制的「高性能」駕駛模式，能在任何路面情況下自動調節，維持最適當的牽引力，適度地分配到四個車輪之上。

所有標緻 405 的四輪驅動汽車，均配用電子控制車身高度的液壓氣動後輪懸掛系統，抵消汽車加速時加諸後輪的壓力，增強汽車的操控效能。

# PEUGEOT 405



# 溫哥華華人賽車會簡介

各位愛好賽車的讀者是否知道，溫哥華亦有一個專為華裔人士設立的賽車會。

溫哥華華人賽車會於一九八零年成立，創辦人就是歐陽紹震 (Sam O'Yang) 和陳綱 (Joe Cheng)。歐陽紹震於一九六八年已開始他的賽車生涯，他加入了加拿大賽車協會 (Auto Sport Club)，歷時二十載，當時他目睹對賽車有興趣的，華人大不乏人，為了提高華人對賽車興趣，創辦了這個華人賽車會，成為加拿大賽車協會的分會，以備可以參加國際和地區性的賽事，使得會員們能一展所長。

會員中以成年華人為主，開創時只有六人，到如今活躍的會員已增至七十六人了。他們包括各階層人士，其中有學生，會計師，工程師，醫生及商界人士。會費第一年收二十元，其後就每年二十五元。會員所擁有汽車，有高級外國跑車，也有的最普通的代步小汽車。

賽車會的目標是要使會員們認識汽車的安全駕駛法，訓練敏捷的反應，和糾正他們在基本技術上的錯誤，使到他們認識自用汽車的性能，知道在街道上怎樣去控制自己的汽車，避免發生不



必要的意外。

所以賽車會就舉辦了障礙賽 (Slalom) 的項目，所謂障礙賽就是由負責人擬出一條與街道相似的車路，其中有直路行車和轉彎抹角的形勢，使駕駛者感覺和走在街上沒有分別，藉此訓練他們認識到自用車的機械結構和操駕感受，而不會盲目地在街上亂闖。

此外，每年都舉辦搞笑越野賽和在韋士活跑道上 (Westwood) 舉辦短距離衝刺 (Sprint) 賽事。務求達到國際水平。

為要使會員彼此熟落，在每個月的第一個星期三晚上七時半，會員都會在百老匯西街 1367 號的 Sport BC Building 聚會，彼此討論和交換意見，此外，更有小型賽車和保齡球等社交活動。

車會時常有舉行多種比賽項目，溫哥華華人賽車會會員可免費參加，希望藉此給機會他們去練習自己的駕車技術和研究自己的駕車手法。

對該會感到興趣或欲成為該會會員，可致電該會主席李冠雄 (Bob Lee) 270-7909 或該會會員顧問馬有聰 (Patrick Ma) 683-5666。

**RICHMOND HONDA CARS**  
列治文本田車行  
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8  
營業部 270-1367  
修理部 270-2231

加西本田銷售及服務冠軍代理

89年新車，貨源充足，款色齊備  
價錢公道，服務週到，歡迎查詢

維修部由  
日本訓練技師  
主理

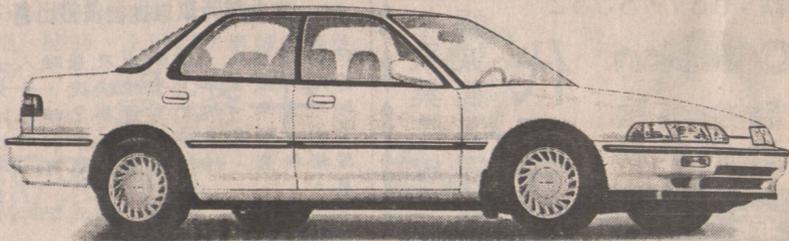


營業代表  
**FRANK WONG**  
王鎮文  
直接傳呼機 680-4188

香港、美國 日本、星加坡 **大昌貿易行集團** 顧客至上，服務第一

# RICHMOND ACURA

## 冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA 總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA 乃 HONDA 廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選為最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA 將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文 RICHMOND ACURA 親身體驗。

# 1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗

歡迎試車選購



**RICHMOND ACURA**  
列治文 4211 No. 3 ROAD  
☎ 278-8999



保用五年  
詳情請向本行查詢

## 汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

- \* ICBC 汽車意外、個人損傷法庭訴訟服務
- \* 有專人作中文翻譯
- \* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

☎ 734-2272

百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內

## RICHMOND 市中心 LANSDOWNE (利事達) HYUNDAI

服務最好  
價錢最平  
手續最快

全新 EXCEL 由 \$ 7995 起  
全新 SONATA 由 \$ 13295 起

以下全部

## 免費優待

- ① 自動波 AUTOMATIC TRANSMISSION
- ② 三年全保 3 YR./FREE RIDE 包括：  
OIL CHANGE,  
TUNE-UP 及  
BRAKE PADS 等等。
- ③ 五年 WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



# 276-2433



8200 LANSDOWNE RD. AT NO. 3 RD.

# 陳希同抨擊知界 列出廿多名黑人

## 指為資產自化頑固份子 方勵之夫婦二人名列榜首

【本報北京七日電】北京市長陳希同八日在三門峽市發表談話，一些知識界人士，就是「精英份子」，也就是頑固堅持資產階級自由化立場的極少數人。

他在六月三十日向八屆全國人大常委會第七次會議上受國務院委託作長篇報告中，點名中國社會科學院、經濟體制改革研究所、中國國際問題研究所、四通公司等單位的二十幾位知識份子的名。

這些人是：方勵之、李淑娟、戈揚、蘇紹智（中國社會科學院馬列所研究員）、金觀濤（《走向未來》叢書《走向未來》副主編）、戴晴（中國社會科學院政治學所研究員）、鮑彤（趙紫陽原秘書）、胡平、劉曉波、陳軍（「中國民主」組織者）、陳子明（北京社會科學院經濟學所所長）、馮軍（四通公司總經理）、李澤厚（中國社會科學院哲學所所長）、李洪林（中國社會科學院哲學所所長）等。

（新華社北京七日電）六月二十二日分過通，下行線和鄭州鐵路局局長八日在三門峽市發表談話，一些知識界人士，就是「精英份子」，也就是頑固堅持資產階級自由化立場的極少數人。

他在六月三十日向八屆全國人大常委會第七次會議上受國務院委託作長篇報告中，點名中國社會科學院、經濟體制改革研究所、中國國際問題研究所、四通公司等單位的二十幾位知識份子的名。

這些人是：方勵之、李淑娟、戈揚、蘇紹智（中國社會科學院馬列所研究員）、金觀濤（《走向未來》叢書《走向未來》副主編）、戴晴（中國社會科學院政治學所研究員）、鮑彤（趙紫陽原秘書）、胡平、劉曉波、陳軍（「中國民主」組織者）、陳子明（北京社會科學院經濟學所所長）、馮軍（四通公司總經理）、李澤厚（中國社會科學院哲學所所長）、李洪林（中國社會科學院哲學所所長）等。

（新華社北京七日電）六月二十二日分過通，下行線和鄭州鐵路局局長八日在三門峽市發表談話，一些知識界人士，就是「精英份子」，也就是頑固堅持資產階級自由化立場的極少數人。

他在六月三十日向八屆全國人大常委會第七次會議上受國務院委託作長篇報告中，點名中國社會科學院、經濟體制改革研究所、中國國際問題研究所、四通公司等單位的二十幾位知識份子的名。

這些人是：方勵之、李淑娟、戈揚、蘇紹智（中國社會科學院馬列所研究員）、金觀濤（《走向未來》叢書《走向未來》副主編）、戴晴（中國社會科學院政治學所研究員）、鮑彤（趙紫陽原秘書）、胡平、劉曉波、陳軍（「中國民主」組織者）、陳子明（北京社會科學院經濟學所所長）、馮軍（四通公司總經理）、李澤厚（中國社會科學院哲學所所長）、李洪林（中國社會科學院哲學所所長）等。

# 中國駁斥美國抗議稱 是自衛而非有預謀

【新華社北京七日電】六月二十二日，中國外交部發言人對美國國務院發言人對中國在六四事件中採取的行動表示抗議一事，予以駁斥。

發言人說，中國在六四事件中採取的行動，完全是自衛的行動。美方一兵一卒，根本沒有進入北京，更沒有對中國採取任何軍事行動。中國在六四事件中採取的行動，完全是自衛的行動。

（新華社北京七日電）六月二十二日，中國外交部發言人對美國國務院發言人對中國在六四事件中採取的行動表示抗議一事，予以駁斥。

發言人說，中國在六四事件中採取的行動，完全是自衛的行動。美方一兵一卒，根本沒有進入北京，更沒有對中國採取任何軍事行動。中國在六四事件中採取的行動，完全是自衛的行動。

# 陳希同在七屆八次人大常委會上 作「關於制止動亂」報告

【新華社北京七日電】六月二十二日，北京市長陳希同在七屆全國人大常委會第八次會議上，作「關於制止動亂」報告。

報告指出，動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。

（新華社北京七日電）六月二十二日，北京市長陳希同在七屆全國人大常委會第八次會議上，作「關於制止動亂」報告。

報告指出，動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。

# 和平息反革命暴亂情況報告

【新華社北京七日電】六月二十二日，北京市長陳希同在七屆全國人大常委會第八次會議上，作「關於制止動亂」報告。

報告指出，動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。

（新華社北京七日電）六月二十二日，北京市長陳希同在七屆全國人大常委會第八次會議上，作「關於制止動亂」報告。

報告指出，動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。動亂的發生和發展，有著深刻的國際背景。

# 恢復通車 隴海鐵路

【新華社鄭州七日電】六月二十二日，隴海鐵路恢復通車。

隴海鐵路在六四事件中受到嚴重破壞，目前已經修復完畢，恢復通車。隴海鐵路在六四事件中受到嚴重破壞，目前已經修復完畢，恢復通車。

（新華社鄭州七日電）六月二十二日，隴海鐵路恢復通車。

隴海鐵路在六四事件中受到嚴重破壞，目前已經修復完畢，恢復通車。隴海鐵路在六四事件中受到嚴重破壞，目前已經修復完畢，恢復通車。

# 被誤傷死亡羣眾 市府已安排後事

【北京七日電】北京六四事件中，被誤傷死亡的人員，市政府已經安排後事。

市政府表示，將對被誤傷死亡的人員進行撫卹，並安排其後事。市政府表示，將對被誤傷死亡的人員進行撫卹，並安排其後事。

（北京七日電）北京六四事件中，被誤傷死亡的人員，市政府已經安排後事。

市政府表示，將對被誤傷死亡的人員進行撫卹，並安排其後事。市政府表示，將對被誤傷死亡的人員進行撫卹，並安排其後事。

<b>業主自賣</b> 座落北雲市中心，地大，上層三睡房，下層一睡房套間，有後巷，又有洗衣房，工作室，草地，菜園，業主自住，價\$235,000請英語電984-3249（上午十時至下午二時週末休息）。	<b>西雅圖華埠吉地</b> 近高速公路，約一萬三千呎，有景觀，開價美金\$500,000 查詢地址9525 NE 30th PL, BELLEVUE, WA 98004 或電(206)454-2539	<b>屋主自賣</b> 四十九呎街，溫哥華特色屋，有七睡房，地49-5x122，近學校及巴士站。查詢電話3255983	<b>屋主自賣</b> 2546 CHARLE ST. 2534 2533 2532 2531 2530 2529 2528 2527 2526 2525 2524 2523 2522 2521 2520 2519 2518 2517 2516 2515 2514 2513 2512 2511 2510 2509 2508 2507 2506 2505 2504 2503 2502 2501 2500 2499 2498 2497 2496 2495 2494 2493 2492 2491 2490 2489 2488 2487 2486 2485 2484 2483 2482 2481 2480 2479 2478 2477 2476 2475 2474 2473 2472 2471 2470 2469 2468 2467 2466 2465 2464 2463 2462 2461 2460 2459 2458 2457 2456 2455 2454 2453 2452 2451 2450 2449 2448 2447 2446 2445 2444 2443 2442 2441 2440 2439 2438 2437 2436 2435 2434 2433 2432 2431 2430 2429 2428 2427 2426 2425 2424 2423 2422 2421 2420 2419 2418 2417 2416 2415 2414 2413 2412 2411 2410 2409 2408 2407 2406 2405 2404 2403 2402 2401 2400 2399 2398 2397 2396 2395 2394 2393 2392 2391 2390 2389 2388 2387 2386 2385 2384 2383 2382 2381 2380 2379 2378 2377 2376 2375 2374 2373 2372 2371 2370 2369 2368 2367 2366 2365 2364 2363 2362 2361 2360 2359 2358 2357 2356 2355 2354 2353 2352 2351 2350 2349 2348 2347 2346 2345 2344 2343 2342 2341 2340 2339 2338 2337 2336 2335 2334 2333 2332 2331 2330 2329 2328 2327 2326 2325 2324 2323 2322 2321 2320 2319 2318 2317 2316 2315 2314 2313 2312 2311 2310 2309 2308 2307 2306 2305 2304 2303 2302 2301 2300 2299 2298 2297 2296 2295 2294 2293 2292 2291 2290 2289 2288 2287 2286 2285 2284 2283 2282 2281 2280 2279 2278 2277 2276 2275 2274 2273 2272 2271 2270 2269 2268 2267 2266 2265 2264 2263 2262 2261 2260 2259 2258 2257 2256 2255 2254 2253 2252 2251 2250 2249 2248 2247 2246 2245 2244 2243 2242 2241 2240 2239 2238 2237 2236 2235 2234 2233 2232 2231 2230 2229 2228 2227 2226 2225 2224 2223 2222 2221 2220 2219 2218 2217 2216 2215 2214 2213 2212 2211 2210 2209 2208 2207 2206 2205 2204 2203 2202 2201 2200 2199 2198 2197 2196 2195 2194 2193 2192 2191 2190 2189 2188 2187 2186 2185 2184 2183 2182 2181 2180 2179 2178 2177 2176 2175 2174 2173 2172 2171 2170 2169 2168 2167 2166 2165 2164 2163 2162 2161 2160 2159 2158 2157 2156 2155 2154 2153 2152 2151 2150 2149 2148 2147 2146 2145 2144 2143 2142 2141 2140 2139 2138 2137 2136 2135 2134 2133 2132 2131 2130 2129 2128 2127 2126 2125 2124 2123 2122 2121 2120 2119 2118 2117 2116 2115 2114 2113 2112 2111 2110 2109 2108 2107 2106 2105 2104 2103 2102 2101 2100 2099 2098 2097 2096 2095 2094 2093 2092 2091 2090 2089 2088 2087 2086 2085 2084 2083 2082 2081 2080 2079 2078 2077 2076 2075 2074 2073 2072 2071 2070 2069 2068 2067 2066 2065 2064 2063 2062 2061 2060 2059 2058 2057 2056 2055 2054 2053 2052 2051 2050 2049 2048 2047 2046 2045 2044 2043 2042 2041 2040 2039 2038 2037 2036 2035 2034 2033 2032 2031 2030 2029 2028 2027 2026 2025 2024 2023 2022 2021 2020 2019 2018 2017 2016 2015 2014 2013 2012 2011 2010 2009 2008 2007 2006 2005 2004 2003 2002 2001 2000 1999 1998 1997 1996 1995 1994 1993 1992 1991 1990 1889 1888 1887 1886 1885 1884 1883 1882 1881 1880 1879 1878 1877 1876 1875 1874 1873 1872 1871 1870 1869 1868 1867 1866 1865 1864 1863 1862 1861 1860 1859 1858 1857 1856 1855 1854 1853 1852 1851 1850 1849 1848 1847 1846 1845 1844 1843 1842 1841 1840 1839 1838 1837 1836 1835 1834 1833 1832 1831 1830 1829 1828 1827 1826 1825 1824 1823 1822 1821 1820 1819 1818 1817 1816 1815 1814 1813 1812 1811 1810 1809 1808 1807 1806 1805 1804 1803 1802 1801 1800 1799 1798 1797 1796 1795 1794 1793 1792 1791 1790 1789 1788 1787 1786 1785 1784 1783 1782 1781 1780 1779 1778 1777 1776 1775 1774 1773 1772 1771 1770 1769 1768 1767 1766 1765 1764 1763 1762 1761 1760 1759 1758 1757 1756 1755 1754 1753 1752 1751 1750 1749 1748 1747 1746 1745 1744 1743 1742 1741 1740 1739 1738 1737 1736 1735 1734 1733 1732 1731 1730 1729 1728 1727 1726 1725 1724 1723 1722 1721 1720 1719 1718 1717 1716 1715 1714 1713 1712 1711 1710 1709 1708 1707 1706 1705 1704 1703 1702 1701 1700 1699 1698 1697 1696 1695 1694 1693 1692 1691 1690 1689 1688 1687 1686 1685 1684 1683 1682 1681 1680 1679 1678 1677 1676 1675 1674 1673 1672 1671 1670 1669 1668 1667 1666 1665 1664 1663 1662 1661 1660 1659 1658 1657 1656 1655 1654 1653 1652 1651 1650 1649 1648 1647 1646 1645 1644 1643 1642 1641 1640 1639 1638 1637 1636 1635 1634 1633 1632 1631 1630 1629 1628 1627 1626 1625 1624 1623 1622 1621 1620 1619 1618 1617 1616 1615 1614 1613 1612 1611 1610 1609 1608 1607 1606 1605 1604 1603 1602 1601 1600 1599 1598 1597 1596 1595 1594 1593 1592 1591 1590 1589 1588 1587 1586 1585 1584 1583 1582 1581 1580 1579 1578 1577 1576 1575 1574 1573 1572 1571 1570 1569 1568 1567 1566 1565 1564 1563 1562 1561 1560 1559 1558 1557 1556 1555 1554 1553 1552 1551 1550 1549 1548 1547 1546 1545 1544 1543 1542 1541 1540 1539 1538 1537 1536 1535 1534 1533 1532 1531 1530 1529 1528 1527 1526 1525 1524 1523 1522 1521 1520 1519 1518 1517 1516 1515 1514 1513 1512 1511 1510 1509 1508 1507 1506 1505 1504 1503 1502 1501 1500 1499 1498 1497 1496 1495 1494 1493 1492 1491 1490 1489 1488 1487 1486 1485 1484 1483 1482 1481 1480 1479 1478 1477 1476 1475 1474 1473 1472 1471 1470 1469 1468 1467 1466 1465 1464 1463 1462 1461 1460 1459 1458 1457 1456 1455 1454 1453 1452 1451 1450 1449 1448 1447 1446 1445 1444 1443 1442 1441 1440 1439 1438 1437 1436 1435 1434 1433 1432 1431 1430 1429 1428 1427 1426 1425 1424 1423 1422 1421 1420 1419 1418 1417 1416 1415 1414 1413 1412 1411 1410 1409 1408 1407 1406 1405 1404 1403 1402 1401 1400 1399 1398 1397 1396 1395 1394 1393 1392 1391 1390 1389 1388 1387 1386 1385 1384 1383 1382 1381 1380 1379 1378 1377 1376 1375 1374 1373 1372 1371 1370 1369 1368 1367 1366 1365 1364 1363 1362 1361 1360 1359 1358 1357 1356 1355 1354 1353 1352 1351 1350 1349 1348 1347 1346 1345 1344 1343 1342 1341 1340 1339 1338 1337 1336 1335 1334 1333 1332 1331 1330 1329 1328 1327 1326 1325 1324 1323 1322 1321 1320 1319 1318 1317 1316 1315 1314 1313 1312 1311 1310 1309 1308 1307 1306 1305 1304 1303 1302 1301 1300 1299 1298 1297 1296 1295 1294 1293 1292 1291 1290 1289 1288 1287 1286 1285 1284 1283 1282 1281 1280 1279 1278 1277 1276 1275 1274 1273 1272 1271 1270 1269 1268 1267 1266 1265 1264 1263 1262 1261 1260 1259 1258 1257 1256 1255 1254 1253 1252 1251 1250 1249 1248 1247 1246 1245 1244 1243 1242 1241 1240 1239 1238 1237 1236 1235 1234 1233 1232 1231 1230 1229 1228 1227 1226 1225 1224 1223 1222 1221 1220 1219 1218 1217 1216 1215 1214 1213 1212 1211 1210 1209 1208 1207 1206 1205 1204 1203 1202 1201 1200 1199 1198 1197 1196 1195 1194 1193 1192 1191 1190 1189 1188 1187 1186 1185 1184 1183 1182 1181 1180 1179 1178 1177 1176 1175 1174 1173 1172 1171 1170 1169 1168 1167 1166 1165 1164 1163 1162 1161 1160 1159 1158 1157 1156 1155 1154 1153 1152 1151 1150 1149 1148 1147 1146 1145 1144 1143 1142 1141 1140 1139 1138 1137 1136 1135 1134 1133 1132 1131 1130 1129 1128 1127 1126 1125 1124 1123 1122 1121 1120 1119 1118 1117 1116 1115 1114 1113 1112 1111 1110 1109 1108 1107 1106 1105 1104 1103 1102 1101 1100 1099 1098 1097 1096 1095 1094 1093 1092 1091 1090 1089 1088 1087 1086 1085 1084 1083 1082 1081 1080 1079 1078 1077 1076 1075 1074 1073 1072 1071 1070 1069 1068 1067 1066 1065 1064 1063 1062 1061 1060 1059 1058 1057 1056 1055 1054 1053 1052 1051 1050 1049 1048 1047 1046 1045 1044 1043 1042 1041 1040 1039 1038 1037 1036 1035 1034 1033 1032 1031 1030 1029 1028 1027 1026 1025 1024 1023 1022 1021 1020 1019 1018 1017 1016 1015 1014 1013 1012 1011 1010 1009 1008 1007 1006 1005 1004 1003 1002 1001 1000 999 998 997 996 995 994 993 992 991 990 989 988 987 986 985 984 983 982 981 980 979 978 977 976 975 974 973 972 971 970 969 968 967 966 965 964 963 962 961 960 959 958 957 956 955 954 953 952 951 950 949 948 947 946 945 944 943 942 941 940 939 938 937 936 935 934 933 932 931 930 929 928 927 926 925 924 923 922 921 920 919 918 917 916 915 914 913 912 911 910 909 908 907 906 905 904 903 902 901 900 899 898 897 896 895 894 893 892 891 890 889 888 887 886 885 884 883 882 881 880 879 878 877 876 875 874 873 872 871 870 869 868 867 866 865 864 863 862 861 860 859 858 857 856 855 854 853 852 851 850 849 848 847 846 845 844 843 842 841 840 839 838 837 836 835 834 833 832 831 830 829 828 827 826 825 824 823 822 821 820 819 818 817 816 815 814 813 812 811 810 809 808 807 806 805 804 803 802 801 800 799 798 797 796 795 794 793 792 791 790 789 788 787 786 785 784 783 782 781 780 779 778 777 776 775 774 773 772 771 770 769 768 767 766 765 764 763 762 761 760 759 758 757 756 755 754 753 752 751 750 749 748 747 746 745 744 743 742 741 740 739 738 737 736 735 734 733 732 731 730 729 728 727 726 725 724 723 722 721 720 719 718 717 716 715 714 713 712 711 710 709 708 707 706 705 704 703 702 701 700 699 698 697 696 695 694 693 692 691 690 689 688 687 686 685 684 683 682 681 680 679 678 677 676 675 674 673 672 671 670 669 668 667 666 665 664 663 662 661 660 659 658 657 656 655 654 653 652 651 650 649 648 647 646 645 644 643 642 641 640 639 638 637 636 635 634 633 632 631 630 629 628 627 626 625 624 623 622 621 620 619 618 617 616 615 614 613 612 611 610 609 608 607 606 605 604 603 602 601 600 599 598 597 596 595 594 593 592 591 590 589 588 587 586 585 584 583 582 581 580 579 578 577 576 575 574 573 572 571 570 569 568 567 566 565 564 563 562 561 560 559 558 557 556 555 554 553 552 551 550 549 548 547 546 545 544 543 542 541 540 539 538 537 536 535 534 533 532 531 530 529 528 527 526 525 524 523 522 521 520 519 518 517 516 515 514 513 512 511 510 509 508 507 506 505 504 503 502 501 500 499 498 497 496 495 494 493 492 491 490 489 488 487 486 485 484 483 482 481 480 479 478 477 476 475 474 473 472 471 470 469 468 467 466 465 464 463 462 461 460 459 458 457 456 455 454 453 452 451 450 449 448 447 446 445 444 443 442 441 440 439 438 437 436 435 434 433 432 431 430 429 428 427 426 425 424 423 422 421 420 4
---	--	--	---

### 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

**八折酬賓**  
**大減價**

特價貨品除外

685-9743

### 泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA  
PHONE 684-1028

**新到大批**  
**超等冰霜**  
**到味明蝦**

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食, 中西什貨,  
園口新鮮蔬菜, 生果,  
即日由台灣頂好公司運  
到冷凍飽點。  
銀絲卷, 芝麻湯丸, 毛  
蛋, 木須, 壽桃, 無  
須鮮凍, 可即蒸即食,  
老少咸宜。  
門市批發無任歡迎,  
逢星期三休息。  
地址: 五三五哥亞街。  
電話: 689-7324

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

**代理**  
汽車保險, 房屋樓  
宇, 商業等各項業務

**公平妥當**  
**專人指導**  
**歡迎垂詢**

### Language Instructors

Language instructors needed to teach Chinese Cantonese & Mandarin. If you can teach the language, protocol & basic custom of China, please call CLIO LANGUAGE ask 524-4313 or write to Suite 1-513 Columbia Street New West., B.C. V3L 1B2 Mr. Deildal.

### 聘請

**英語教師**  
改善你的英語會話  
化, 時間方便, 有意  
電 9268803

**請西廚**  
中年以上有早午晚  
西餐經驗上午六午  
西時電 87956  
25或到溫市20  
66京士威黃洽。

**公司助手**  
發展中公司請助手  
兼職月薪八百元  
二千, 請電 2994  
6837 (陳洽洽)  
午九時至一時

**招請工人**  
聯合農場請男女  
工數名有意者請到  
534 E.  
Cordova St. 洽洽

**招請女工**  
三文魚工廠請熟練  
名女工需克苦耐勞  
有意者請到 1795  
Pandora St. 洽洽

### 餐館請人

BC北埠仔餐館請  
什工一名, 有意者  
上午十時至下午六  
時電話 438-6  
780 洽洽

**聘請管理員**  
溫哥華華埠老人宿  
舍聘請管理員, 需有  
經驗, 薪優, 有意者  
請電 685-  
5955 邱先生洽

### 餐館誠聘

廚師, 幫廚, 企枱  
(日夜間), 有意  
者請電:  
873-1711  
105 E. Broadway

**快餐店請**  
宜權面服務員兩名  
長工或兼職均可請  
於上午十時至下午  
六時電 435-7  
690 洽洽

### 亞省請廚

亞省北部埠仔請經  
驗中西廚師名廚新  
優請電 403-  
3108 5  
23-3108 5

**餅店請人**  
本店請餅工一名,  
有意者請到 647  
0 編街面洽。

### 農場宜人

請長工數名, 無需  
經驗, 五十歲以上  
為佳, 有車接送者  
意請電 735-  
334 7353

**聘請西廚**  
BC北埠 SPARW  
OOD 旺埠餐館聘  
請中西廚師一名薪  
優請電 142-  
5231 1 洽洽

### 製衣廠請

生熟手車針, 製衣  
請到 1011A  
475-8  
RIO ST 或電  
325-1831

**餐館請人**  
宜權中西廚師名  
月薪二千元包食宿  
電話 860-59  
719 或 768-4  
710 洽洽

### 請中西廚

請中西廚一名, 略  
懂英文, 薪金從優  
有意者請到 1795  
Pandora St. 洽洽

**高薪招請**  
唐人街餅店請有經  
驗西廚師, 電話:  
682-1608  
鄭先生接洽。

### 炸鑊拋鑊

本拿比區海鮮店餐館急聘經驗炸  
鑊及拋鑊師傅數名, 長工散工均  
可, 有意者請電 4218888

### 招聘西廚

請經驗西廚兩名, 長工, 有意者請電  
278-7214 或親臨 BINO'S 列治  
文第三路 4940 號面洽。

### 餐館請人

北溫哥華唐餐館請  
有經驗廚師, 高薪  
條件好, 有意者請  
電 878-  
1122 洽洽

**餐館請人**  
唐餐館請炒鑊及炸  
鑊各一人, 有意者  
請電 734-  
4113 洽洽

### 酒樓請人

招請洗鑊一名,  
有意者請到 151  
面洽或電 261-  
3888

**餐館請人**  
女金柏數名每小時  
內開始, 福利好  
電 461-1188  
與內線 257 接洽

### 工廠請人

女裝製衣廠請熟練  
請到五十五號水  
街四樓面洽。

**餐館請人**  
日間廚房及快  
餐廚請熟練師傅  
DONNIE  
GOVINE 街面洽。

### 請女企枱

當經驗, 晚英文,  
有貼士, 薪金面議,  
下午三時後電話:  
421-0222  
255-5811  
或 874-3149

**埠仔請廚**  
北埠埠仔請中西廚  
師各一名, 薪優  
包食宿, 有意者  
請到 874-3149  
或 874-3149

### 製衣廠請員工

①製衣廠急需有經驗單針  
車工, 薪酬以經驗為準,  
另加優厚自己工。  
②招請包裝部助手及燙工  
。請親臨 1945 McLEAN DR.  
VAN. 面洽。

### 製衣廠請員工

製衣廠請經驗級骨及單針  
員工多名, 件工計, 可高  
達時薪十一元, 請親臨  
112 東六街面洽。

### 招請員工

海產公司聘請男女工人工人多  
名, 聯絡電話 683-4737  
或到 755 Terminal Ave,  
Vancouver 面洽

### 亞省請廚

高薪請有經驗中西廚師略  
懂英語, 請自費電話:  
403-875-3575

### 急聘經驗單針

男女均可, 大廠工作, 環  
境好, 請八時至四時:  
876-3227 KEN 洽。

### UPHOLSTER NEEDED

Auto & furniture experience, must speak  
English, excellent wages & working con-  
dition, send resume & reference to  
ROMPERS UPHOSTERY, #3 - 20475 Lougheed  
Hwy Mapleridge B.C. V2X 2P9

### 葉王

宜數百人摘地菓, 長工  
或散工, 農田工人, 每  
天有巴士接送, 如有意  
者, 請與牛叔接洽。  
電話: 325-9985  
325-3306

### 誠聘車衣工人

新現代化工廠招請全職單  
針車衣工人及級骨, 優厚  
福利, 包括牙疾醫療, 部  
份地區巴士費用, 免費泊  
車等等, 請親臨 Jones  
Leisure Products  
3750 North Fraserway,  
Burnaby 或電 435-7561

### 招請熟手車衣

製衣廠招請熟手車衣工  
友多名, 自己工計, 平  
均每日收入超過 60 元,  
另外有牙醫保健等福利  
請到 OCEANIC SPORTS-  
WEAR LTD. 823 CLARK  
DRIVE, VANCOUVER 面洽。

### 招請製衣員工

職務包括裁床、配料、及其他雜務  
。無需經驗, 專人訓練, 薪優有勤  
工獎。請由星期一至四 9:30-6  
到本廠門市部與 TERRY (莫先生  
) 接洽。1675 西二街溫哥華

### 富貴門全屋出租

位於第三路全屋五大房, 三個廁所,  
三個大廳, 前後花園, 六個泊車位,  
月租一千五百元, 請電梁先生:  
644-1092

### 出租

士庫出租  
京士威夾廿六街一  
房合學生或早  
身, 有意者請電:  
275-2093  
楊先生。

新裝土庫  
一房一大廳十三街  
央區, 裝修齊全, 交通  
方便, 有意者請電:  
877-4814  
或 877-4814

### 土庫出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
255-1177

**新屋樓下**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
255-1177

### 全屋出租

廿五街夾沙上三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
300-0626 洽洽

**樓上一房**  
近沙上四十二街  
多年新屋樓上一房  
巴士學校商場交通  
方便, 有意者請電:  
327-3604

### 全屋出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
333-4105

**樓下出租**  
新裝修三層房, 房  
房獨立, 交通方便  
人住交通方便, 意  
者請電:  
877-6954

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

### 樓下出租

近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

**新屋出租**  
近乃夾廿一街三  
房, 交通方便, 意  
者請電:  
294-8088

# 美元當旺與美國外貿前景



至六月中旬，美元升勢仍強，各國本幣兌美元匯率，均呈下降趨勢。美國外貿，亦隨之而增加。美國外貿，亦隨之而增加。美國外貿，亦隨之而增加。

## 美元當旺千預無效

美元升勢已趨於穩定，六月十五日最高點到一美元對一五九點九日圓，收市為一五九點一五。雖然日本等國銀行曾入市干預，但由於美元在當旺，干預無效。而四月美國外貿赤字較三月份少，更將助長美元的升勢。

## 島門金地勝遊旅

台灣當局不久決定將多年與大陸軍事對峙的前哨地金門島，開放觀光旅遊。觀光客將可從金門島，乘船或搭飛機，直達廈門、澎湖、金門、馬祖等島嶼。

## 外貿轉機可能受阻

據美國商務部最新報告，美國國際經常收入項目赤字，今年首季比去年末季上升百分之七。首季赤字總額為三百零六億九千九百萬元。

## 四月貿易亦明顯下降

美國政府最近又公佈，四月份美國商品貿易赤字大增至八十二億六千九百萬元。原因是出口上升百分之零點八，而進口則下降百分之二點六。

## 寫字樓租

約八百呎 4715  
KINGSWAY 正層  
4337-1167  
或 4347-7152  
PAUL

## 旺舖出租

非沙街四二二八近  
銀行二舖現一層  
可擴充巨型餐館或  
各行生意長批電話  
294-8088

## 寫字樓租

唐人街三十呎寫字  
樓面積三十呎全新  
裝修新設備，平租  
68433571  
或 73688221

## 舖位出租

華埠士定東街2  
90號開大舖位二  
千五百呎有冷庫  
電 68300471  
張洽。

1988 BMW 325 i  
手動波，豪華設備  
CONVERTIBLE, ALL LUXURY OPT-  
IONS, MUST SELL, \$37,500.-  
CALL 534-7008 (ROBIN)

香港機票 \$695  
國泰航空公司來回機票，  
由溫哥華起飛，可停留八  
至十日，機位有限，詳情  
英語電 684-6715

## 哀謝

先慈楊門李氏女太夫人之喪，經九八九年七月五日午時正，在溫哥華殯儀館舉行喪禮。承蒙親友蒞臨弔唁，並惠賜輓聯、祭禮，隆情厚誼，感銘五內。喪事已畢，特此鳴謝。

## 訃告

先嚴陳志一廣東中山人氏不幸於一九八九年七月五日上午十時病終於溫哥華。享年八十九歲。謹擇於七月十二日(星期三)上午十一時假座廿三街三五九號九十九街西協和教會(Over United Church)舉行喪禮。出殯火葬。宗親戚友鄉世誼哀此訃。

## 訃告

先嚴徐公源居廣東番禺村人不幸於一九八九年七月五日上午六時五十分病終於溫哥華醫院。享年七十六歲。謹擇於七月十二日(星期三)下午一時假座溫哥華殯儀館舉行喪禮。出殯火葬。宗親戚友鄉世誼哀此訃。

**泮溪花店**  
False Creek Florist  
1989 Inc.  
華僑之聲社團公關康永勝主理  
服本價福長花四結  
務地錢壽春藍李婚  
週海公花樹花鮮花球  
到道園木牌北花球  
770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-9106 874-9100 (粵語服務)

**壽康墓碑鑄造廠**  
Custom Bronze Foundry 1988  
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8  
Bus. 255-3227  
Res. 321-2100  
銅承舊輸外代華經墳本  
質鑄碑運埠寫人驗園廠  
物各翻到定中主技墓精  
件種新步造文理師碑造

治喪處: 525 SECOND ST.  
New Westminster  
電話: 五二六-八四一九  
同治告

**雅麗花舖**  
ELEGANT FLORIST  
150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

**溫哥華花舖**  
Vancouver Wholesale Florists  
& Trading Ltd.  
專四花結花盆  
人季牌婚球景  
送時花襟花樹  
貨花園花籃木

**忠誠鮮花發行**  
TRANS CANADA FLORISTS LTD.  
1259 Frances Street Vancouver BC  
電話: 255-9599  
舖價福花喜精盆各  
後錢壽球慶心栽類  
泊公花襟花設樹鮮  
車道圈花籃計木花

**榮僑花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3  
TEL: 683-5124  
總代理李氏花屋

**明氏花屋**  
喜市定東街一七五號  
MING'S FLOWER SHOP  
175 E. HASTINGS STREET  
VAN. B.C. V6A 1N5  
BUS. [604] 683-6085  
RES. [604] 255-8078

**舖花蓮月**  
LISA'S FLORIST  
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
V6A 3S8  
BUS: 689-5829  
RES: 434-1423

**新奇士花店**  
SUN. K.S. FLORIST  
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時  
特光僑花結技盆  
別顧胞牌婚工景  
歡定社花花精花  
迎製團圈球製木

**加拿大花舖**  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
BBY, B.C.  
PHONE: 298-0522  
花牌花  
花圈花  
花籃花  
花樣美觀

**本報廣告 效力宏大**  
看完全報 請即定閱  
Mount Pleasant Chapel  
306 E. 11th Ave.  
876-2161

**第一殯儀館**  
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES  
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585  
莊嚴新廈 空氣調節  
禮堂寬大 儀式隨意  
豐儉由人 石碑銅牌  
鮮花服務 保君滿意  
僑胞服務部吳祖君主理  
服務歷史垂二十七年

**安息堂殯儀館**  
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)  
問我有長生  
願人無短壽  
如有垂詢，請與華人經理：  
李顯理 龍雲 二君接洽  
電話: 254-7166 (24小時)

**高希雲殯儀館**  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜士定東街1235號  
電話: 255-5444  
本館為華裔人士服務已多年。對華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢  
禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道  
經理: 馬信 CHARLES MATSON

# 首相穆倫尼頌賀詞 祝加美華人足球賽

## 暨多倫多華人足球總會成立

(溫哥華訊)加拿大總理穆倫尼，以加美華人足球賽於加拿大國慶日在溫哥華舉行，且多倫多華人足球總會成立，特頌賀詞。

其文略謂，多倫多華人足球總會在全加推動足球運動，本人致以最誠摯祝賀！足球為一項需要機智、速度、體力及團結合作精神的運動，足球不僅是運用體力的行，更需智慧及精密策劃。貴會為華人社區推動足球運動，相信必然會加強華人社區的友誼及連繫。謹祝貴會順利成功！

### 國泰電視週六推出 「勁歌浪潮迎夏日」

「勁歌浪潮迎夏日」屆時開心反斗的隊長皆志偉將會帶領隊員李宇峰、羅明珠、樓南光、陳嘉玲、柏安妮等挑戰由盧海、如、羅浩楷等組成。隊除了搞笑之外，亦會各出奇謀施展渾身解數去爭奪最

### 林族堂所祝國慶 氣氛融洽又熱烈

(溫哥華訊)林西河總堂九牧公所，於昨(七月一日)下午二時，假座該堂所大禮堂開會，慶祝加拿大建國一百二十週年紀念。各男女宗親、親友踴躍依時赴會，濟濟一堂。由林岳總司儀，全體肅立，向加拿大國旗致敬。

唱國歌後，理事長國慶講話，宣佈紀念會宗旨，詳述加拿大歷史及時事近況。發枝、秉元、岳、羅南等，亦先後發表演說，回顧加拿大華僑史略及身為加拿大華裔公民慶祝國慶意義，謂中加友誼源遠流長，有悠久歷史，加拿大華人對加國有偉大貢獻，對經濟繁榮建設亦有很大幫助。亦論及中加關係日益發展，加強國民外交，認識公民意義，更為重要。

各人講畢，衆皆報以熱烈掌聲。禮成後，殿以茶會。隨舉行會議，通過重要議案多宗，以策進福利，促進僑社發展，團結宗親，致力慈善公益事業。

### 稿來 談談畫家黃碩瑜和他的畫

在多倫多我所認識的畫家朋友中，於最近幾年間開個人作品展次數較多的，是黃碩瑜。從八四年起，直到現在他應華僑大學邀請在該校亞洲中心展出水墨畫，算起來已有七次了。黃先生跟我說過，他對每次不辭跋涉的帶着一大批作品到基而遠至天津、東京、台灣等地展出，都抱着一個相同的願望，那就是希望有機會聽到各地美術愛好者對他的作品提出的批評，和有機會跟各地畫壇藝術家交流創作經驗，汲取他們的寶貴意見，作為有助於提高藝術水平的依據。

黃先生的早期作品和近期作品，我都看到過不少。他早期的花鳥畫，無論題材、技法、設色，甚至構圖都顯得很幼稚。我們看他的老師，但是後來可能是受了師祖輩高師父教訓弟子時說過的「學我者死，變我者生」這句話的影響，他的花鳥畫突然改變了風格，以及筆墨技巧都有不同，以前不難色彩的枝頭小鳥，現在對自己仍然有更多要求的。

已為水墨的蒼勁瀟灑較大的鳥類代替了，筆墨運用也顯得豪放。至於他的山水畫，早期的所見不多，但在他的近期作品中，山水畫的創作數量似乎比較多，畫幅也比較大，不過，我對他在這個階段的創作趨向，倒很有理由相信，他絕對不是由於受了山水畫老師的勸導而相仿的。這句話聽起來，黃先生不斷在尋求突破，自然不會在一個老師的天地裏作原地踏步的努力的，他要從突破中，另創自己的天地。

當然，我們不可能單從黃先生山水畫中尋求出他所創的個個甚麼樣的天地，但如一定可以觀察得出他的藝術處理手法的多麼嚴謹。他對磅礴氣勢的着力營造，對自然幽秘的刻意渲染，蔚然大觀，對自然幽秘的刻意渲染，蔚然大觀，對自然幽秘的刻意渲染，蔚然大觀，對自然幽秘的刻意渲染，蔚然大觀。



圖為黃碩瑜作品「石鳥」。

## 利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店: 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012

批發部: 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999

第一分店: 1569 Johnston St. Vancouver, B.C. ☎ 669-5457

第二分店: 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511

第三分店: 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

## 華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.

經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

黃白金飾 結婚金牌 款式新穎 精工修理

WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

### 新星快速中英文電腦植字中心

New Star Information Systems (Canada) Inc.

428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7

Tel: 251-1702 Fax: 251-1295

多款中文簡、繁體、表格、花邊

中英文混排，交貨及時

價格便宜，每千字 20 元

長期客戶 20%-30% off

### 진미 韓國真味燒烤

Korean B.B.Q. Jin Mee Rest.

715 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1R3 ☎ 255-8922

七天營業: 星期一至星期六 上午十一時至晚上十一時 星期日及公眾假期 下午一時至晚上十二時

二人世界套餐B: 二位用只售 24.50

二人世界套餐A: 二位用只售 29.50

照餐另加二款海鮮 單人燒烤套餐全日供應

## 家家樂大酒樓 GAH LOK RESTAURANT

255-0008

各位食家有口福也，家家樂大酒樓地址: Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上

集古今中外之精華，打合各派之特長，異軍突起，由香港名廚泡製之新菜源推出，唔去試吓就走寶啦！

位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場 訂座電話 255-0008

## 漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

59.00 (六位套餐)

西菜地龍蝦 蝦子海鮮羹 沖油炒皮蛋 玉子炒雙龍蝦 蔥油餅 白飯 糖水

特價海鮮席

彩紅大拼盆 上湯焗龍蝦 紅燒三絲翅 北京片皮鴨 生炒雙龍蝦 椒鹽焗中蝦 當紅炸子雞 清蒸游水斑 楊州炒飯 蓮子紅豆沙 合時生果

貴賓席

生猛龍蝦大沙律 蠔皇鮮魷 御品龍蝦翅 生炒雙龍蝦 碧綠炒魚片 黑椒野鴨柳 八寶海鮮飯 椰汁燻魚

388.00 188.00

## 特別貢獻

合家歡樂席 大四喜拼盆 式熱菜 玉子炒雙龍蝦 豉汁蒸生蠔 花膠焗雙龍蝦 上湯焗雙龍蝦 南乳吊燒雞 京都牛仔骨 沙律焗黑魚 茄汁焗絲苗飯 合時生果	\$128.00	精美酬賓席 式熱菜 蒜茸炒帶子 雲耳炒象拔 雲腿會冬茸 奶油焗雙龍蝦 南乳吊燒雞 香橙焗肉排 清蒸游水斑 咸魚焗粒炒飯 四時生果	\$138.00
超值酬賓席 五福爭輝大拼盆 式熱菜 碧環燒帶子 露笋炒雙龍蝦 紅燒四寶翅 奶油焗雙龍蝦 北京片皮鴨 韭菜炒鴨絲 清蒸游水斑 福州炒飯 合時生果	\$168.00	巧手六和菜 芙蓉焗柱蓴 奶油焗龍蝦 蒜茸炒象拔 雲腿扒時蔬 脆皮炸子雞 清蒸游水斑 清蒸游水斑 合時生果	\$79.00

海鮮魚翅席

明蝦大沙律 式熱菜 百花蟹鉗 玉子炒雙龍蝦 錦綉大生翅 金絲奶油焗龍蝦 紅燒雙龍蝦 北菇扒海參 清蒸游水斑 海鮮炒飯

\$198.00 (請先預定)

精美小菜  
沙爹粉蒸蝦 9.75  
高麗菜 9.75  
沙爹粉蒸蝦 9.75  
高麗菜 9.75  
沙爹粉蒸蝦 9.75  
高麗菜 9.75  
沙爹粉蒸蝦 9.75  
高麗菜 9.75

全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！

七天營業: 星期一至五上午十一時至下午三時 星期六、日上午九時至下午三時 七天晚市由下午五時至晚上十時

## 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶謙會 瑤瑤禮堂筵開四十餘席

特價海鮮席 \$188.00

彩紅大拼盆 上湯焗龍蝦 紅燒三絲翅 北京片皮鴨 生炒雙龍蝦 椒鹽焗中蝦 當紅炸子雞 清蒸游水斑 楊州炒飯 蓮子紅豆沙 合時生果

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828





## 納偉旅行社

歷史悠久 信譽昭著

love & white travel

總店: 編街539號110室(奧奇化街)七天營業 (604) 689-0501  
支店: 嘉士定東街2828號地下(奧 RENEW) (604) 253-4422

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

行程	各一日團
★溫哥華	\$41
★西雅圖	\$45
★維多利亞	\$65

**北美洲**

TR 1 迪士尼、聖地牙哥、賭城七天遊 \$670起  
八月廿三日、八月廿六日、廿七日、廿八日、九月一日、九月四日、九月八日、九月十一日、九月十四日、九月十七日、九月廿一日、九月廿四日。

TR 2 美加東岸九天遊連星期三出發 \$1008起  
美加東岸十一天遊連星期五出發 \$1108起  
父親節三天自由購物團天天出發, 住宿上等飯店 \$229起

TR 12 阿拉斯加七天豪華海上郵輪 \$999起

直接主辦各地旅行團, 華人專業領隊隨團照顧  
代理各航空公司機票, 代辦簽證各種旅遊保險  
歡迎駕臨或電話查詢!!

## 香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

溫哥華編街1550號 1550 MAIN ST. VAN. B.C.

家庭便飯套餐 星期一至星期五全日供應  
清蒸海上鮮魚、五香脆皮雞、生炒糯米飯、椒鹽焗中蝦、蒜茸炒時蔬、明火例湯(一日新)

六至七位套餐 星期一至星期五全日供應  
京都焗龍蝦、百花蟹鉗、五香脆皮雞、京式白切、精美糖水

四至五位套餐 星期一至星期五全日供應  
明火例湯(一日新)、大良炒魚片、鮮豉牛肉、精美糖水

七天營業 早上十時至三時 晚上五時至十時半

## 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

各式摺椅, 人造革摺椅, 小童摺椅, 寫字枱, 咖啡枱, 圓枱, 方枱, 歡迎選購!!

新貨又到

## 華安旅遊服務社

1989年榮獲北京中國旅行社總社委託代理  
1989年中國旅遊觀光團

隆重推出, 盛大酬賓!

**廣東僑鄉探親團 \$1975** 全程: 十四天  
暢遊: 香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。  
出發日期: 7月15日, 8月12日, 9月23日, 10月14日

**酬賓觀光團 \$2795** 全程: 十九天  
暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。  
出發日期: 7月15日, 8月12日, 9月23日, 10月14日

**西安古城團 \$2695** 全程: 十九天  
暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。  
出發日期: 7月12日, 8月12日, 9月12日, 10月12日, 11月12日

**名勝精選團 \$2895** 全程: 十八天  
暢遊: 香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。  
出發日期: 9月26日

月月有團出發, 線路不同, 歡迎查詢!!

Van-China Travel Services Inc.,  
TEL: (604) 681-8531 地址: 奇化街223號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

## 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒 新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門, 現開始全面投入為各好友服務!

電話: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992  
TELE: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

## 快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747  
(近Fraser & Kingsway)

《經理: 梁錦沛 Fred Leong》

專售: TORO • HOOPER • MAKITA • TECUMSEH • BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

18吋名廠TORO公司剪草機 原價 \$539.95 現特價 \$498.95 平過其他大公司!

修理各種電油機、電動機及用具等。

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多 來回 299元起
- 滿地可 來回 359元起
- 溫尼辟 來回 288元起
- 卡加利 來回 164元起
- 三藩市 來回 223元起
- 夏威夷 來回 399元起
- 羅省 來回 252元起
- 紐約 來回 451元起
- 賭城 來回 199元起
- 曼谷 來回 998元起
- 巴黎 來回 599元起
- 倫敦 來回 499元起

89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購

- ★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
- ★韓航特選: 韓台港九天遊每月出發 1538元起
- ★日航精選: 日台港九天遊華人領隊 1749元起
- ★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
- ★美加東岸十一日航空團 1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊, 歡迎參加!  
本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

## 新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

溫哥華編街547號

TEL: (604) 683-1920

747 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新十足金制作最認真  
送禮最體面自用有信心  
珠寶翠鑽·鑑定估價  
各國金幣·歡迎選購

## 新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. TEL: 669-4132

新喜萬年酒樓經已開張營業

新喜萬年雙拼 兩熱菜 翡翠帶子 兩熱菜 翡翠帶子 兩熱菜 翡翠帶子

合時生果 \$138.00

合時生果 \$99.90

合時生果 \$47.90

特價: 蟹 \$4.95/磅 鵝鴨 \$2.50/隻

七天營業: 上午七時半至晚上十時

## 北京參茸行

新到 日月魚

功能: 滋陰明目 養肝補腎

用法: 加豬肉同煲作湯料

淮山片一兩 日月魚一兩 紹實二兩

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563